



# КЫМСУГАНСАН

금강산

8

№ (343)

108 год чучхе (2019)

# 그 리 움

정서적으로 (♩=68)

작사 차호근  
작곡 현경일

*mp* B<sup>b</sup> F/A D<sub>7</sub>/F<sup>#</sup> Gm Dm

1. 나 의 간 절 한 소 원 그 누 가 들 어 준 다 면 부

E<sup>b</sup> B<sup>b</sup> Gm G<sub>7</sub>/B Cm F B<sup>b</sup> *mf*

디 하 늘 을 나 는 날 개 를 주 려 마 저 멀

E<sup>b</sup> Dm Cm F<sub>7</sub> B<sup>b</sup> B<sub>7</sub>

리 - 아 득 한 창 공 을 - 새 처 럼 - 날 고 날 아 원 수

E<sup>b</sup> Dm E<sup>b</sup> C<sub>7</sub> F<sub>sus4</sub> F<sub>7</sub>

님 - 가 시 는 그 길 을 - 따 르 고 싶 어 라 월

B<sup>b</sup> Dm E<sup>b</sup> G<sub>7</sub> Cm F F<sub>7</sub> B<sup>b</sup>

월 끝 없 이 날 으 는 그 리 운 마 음 아

2. 그 품 그리워 타는 눈빛들 별이 되었나  
이 밤 하늘 가득히 별무리 흐르네  
꿈에도 그이만 뵈옵는 내 마음 별이 되어  
원수님 계시는 창가에 빛나고 싶어라  
별아 내 마음 알아서 실어다주려마

3. 우리 행복을 위해 쉼없는 아버지의 길  
지금 어데 계실가 그리움 불타네  
순간도 그 품을 떠나서 못사는 이내 마음  
원수님 오시는 그 길에 기쁨만 펼치리  
그이 안녕을 바라며 이 마음 달리네



## Национальная борьба сирым

В финале национальной борьбы «сирым» на Общереспубликанской межпровинциальной спартакиаде-2018 ведут схватку Чу Чхоль Рён из города Пхеньяна и Мун Чхан Сон из провинции Северный Пхёнъян, мастерски применяя разные приемы, включая бросок вбок через себя.

Сегодня национальная борьба «сирым», которой можно заниматься независимо от условий, времени и места, стала массовой, проходя и на общереспубликанских соревнованиях.

Фото Ким Гым Чжина

## СОДЕРЖАНИЕ

|                                                           |    |
|-----------------------------------------------------------|----|
| Вся страна бурлит от страсти к физкультуре и спорту ..... | 3  |
| <i>Революционные эпизоды</i>                              |    |
| Окрыляя спортсменов на новые рекорды .....                | 6  |
| Страсть к физкультурно-массовому движению .....           | 7  |
| Ныне будто бы помолодели от победы на корте .....         | 8  |
| Мои первые шаги в тяжелой атлетике .....                  | 9  |
| Восторг и романтика людей в спортивном парке .....        | 10 |
| Физкультурно-спортивная деятельность инвалидов .....      | 12 |
| Форсированием наукоемких тренировок .....                 | 14 |



5

*По страницам мемуаров Ким Ир Сена*

|                                                        |    |
|--------------------------------------------------------|----|
| Многострадальная земля .....                           | 16 |
| Перед Триумфальными воротами .....                     | 18 |
| Корейско-российская дружба крепнет из века в век ..... | 19 |
| Великий идеолог-теоретик, высокоодаренный гений .....  | 20 |
| Самостоятельность и могучая держава .....              | 21 |

*Фотоснимок*

|                                                                                |    |
|--------------------------------------------------------------------------------|----|
| Великолепное шоу, чарующие сцены .....                                         | 22 |
| От массового производства к повышению качества .....                           | 24 |
| Усилиями к реализации разновидности,<br>разнообразности и разноцветности ..... | 26 |
| Наследуя традицию опоры на собственные силы .....                              | 28 |
| Конкуренция и вызовы в деле разработки искусственного интеллекта .....         | 29 |
| Колыбель моей жизни .....                                                      | 30 |
| Перспективный 6-летний «художник» .....                                        | 32 |



22

*Вести из родного края*

**С чувством любви к родному краю** ..... 34

*После репатриации*

**Хотя не все знают его в лицо** ..... 36

*Российское изд. «Форум»*

**Маршал Ким Чен Ын – политик и личность** ..... 38

*Впечатления*

**Сожаление усиливалось наряду с осмотром** ..... 40

**Я еще лучше познал историческую родину** ..... 40

**Продолжатели патриотического дела** ..... 41

**Запечатлев в своем сердце его дорогой облик** ..... 42

*В дни посещения исторической родины*

**«На ней все для меня ново и по душе»** ..... 44

**История борьбы нашей нации против агрессоров (4)** ..... 46

**Учитесь корейскому языку!** ..... 47

**Местная продукция каждой провинции (8)** ..... 48

*Историческое лицо*

**Мастер цветной живописи Син Мён Ён** ..... 48

**По памятникам старины в провинции**

**Южный Пхёнъян (5)** ..... 49

**Достопримечательности Кореи (8)** ..... 50

*Национальный колорит*

**«Спрячься получше!»** ..... 52

*Исторический рассказ*

**Эпизод увольнения из-за катмо** ..... 53

**Надо изыскивать варианты мирного объединения**

**на базе общенациональных договоренностей** ..... 54

**Активизируется движение за устранение укоренившихся пороков** ..... 55

**Территориальные притязания Японии** ..... 56



*Элементарные знания*

**Оптимальный выбор времени для укрепления здоровья** ..... 12

**Какой цвет одежды любил наш народ?** ..... 32

**Длинные завязки на турумаги годовалого ребенка** ..... 37

*Юмор*

**«Ведь у тебя есть и гипотензивное средство»** ..... 50

# Вся страна бурлит от страсти к физкультуре и спорту

Сегодня на нашей Родине повсюду активизируется физкультурно-массовое движение.

Во многих спортивных залах и парках, на своеобразных спортивных сооружениях предприятий проводятся разные игры независимо от времени года, повышая страсть людей к физкультуре и спорту.

И каждый год в стране проходят многие спортивные соревнования. Из них типичны Общереспубликанская детско-юношеская спартакиада школьников на приз «Ченирбон», Спартакиада работников центральных ведомств на приз «Пэктусан», Общереспубликанские соревнования сельских тружеников по национальным видам спорта, Соревнования по плаванию работников комитетов, министерств и центральных ведомств, Общереспубликанские соревнования по национальной борьбе «сырым» на приз «Большой бык», Общереспубликанская межпровинциальная спартакиада и др.

В выходные дни на разных спортивных сооружениях проводятся игры в настольный теннис, волейбол, баскетбол, лаун-теннис, бадминтон и др. между цехами предприятий и соседскими группами жильцов «инминбан» независимо от возраста и пола участников.

И в спортивном городке города Пхеньяна, введенном в эксплуатацию в августе прошлого года, всегда оживленно от спортивных игр.

Недавно там прошел футбольный матч между командами Пхеньянской фабрики зубных санитарно-гигиенических средств и Пхеньянской косметической фабрики. Игроки фабрики зубных санитарно-гигиенических средств, ведя упорную защиту, угрожали внезапными контратаками соперникам, которые, захватив середину поля, прорывались по краю и пытались забить гол. А коллективы двух фабрик горячо болели за свою команду.

Один работник Пхеньянской косметической фабрики, участвовавший в матче, сказал, что заметно повысилось футбольное мастерство игроков его фабрики. Активизация физкультурно-массового движения, продолжил он, повысила уровень спортивного мастерства всех игроков фабрики, которые достигают успехов на соревнованиях с игроками разных предприятий в футболе, баскетболе, волейболе и других видах спорта.

В рамках семей и «инминбан» тоже проводятся игры в настольный теннис, волейбол и баскетбол между временными командами родственников, квартир и этажей домов.

С ежедневным нарастанием страсти к физкультурно-массовому движению повышается общест-

венное внимание, и многие люди в поте лица стараются овладеть мастерством одного и более видов спорта. Теперь и на работе, и дома люди считают физкультурно-массовую деятельность неотделимой частью своей жизни.

Нарастание спортивной страсти во всей стране способствует повышению производительности труда.

Это подтверждают Пхеньянская кокономотальная фабрика имени Ким Чен Сук, Пхеньянская сумочная фабрика, Пхеньянская фабрика детских пищевых продуктов, Пхеньянский завод электропроводов «326», Сонгёская трикотажная фабрика и другие предприятия, которые в последние годы перевыполнили народнохозяйственные планы. На них физкультурное движение, войдя в жизнь и быт рабочих, получает массовое развитие.

На нашей Родине многие люди, регулярно ведя массовую физкультурно-спортивную деятельность, закаляют себя физически.

Физкультурно-массовое движение, способствуя физической и духовной закалке трудящихся, позволяет им с радостью и романтикой проявлять новаторство на своих местах работы. А это немислимо в отрыве от руководства великих вождей.

В освобожденной стране Ким Ир Сен не более чем через месяц после основания ТПК создал Спортивный союз Северной Кореи (*тогдашнее название*) и осветил путь к развитию спорта страны.

Он 6 октября 1946 года, созвав первый слет физкультурников и спортсменов в нашей стране, выступил с исторической речью «За массовое физкультурное движение».

Сегодня физкультура и спорт, отметил он в своей речи, в освобожденной демократической Корее не должны преследовать цель рекламирования лишь нескольких мастеров, не должны быть и забавой для горстки людей. В дальнейшем физкультура и спорт в нашей стране должны развиваться как одно из важных звеньев дела строительства государства, направленного на достижение суверенитета, независимости Кореи и на ее демократическое развитие. Другими словами, физкультура и спорт должны стать общенародными, задачей которых должна быть физическая и духовная закалка людей для воспитания их стойкими борцами – строителями демократической Кореи.

Совершая непрерывно рабочие поездки по стране, он с удовлетворением смотрел вместе с рабочими и крестьянами массовые спортивные состязания, а при посещении школ подчеркивал важность физкультуры и спорта.



Унаследовав его идеи и нравственность, Полководец Ким Чен Ир всегда придавал большое значение развитию физкультуры и спорта. Он опубликовал бессмертные исторические труды «О массовом развитии физкультуры и спорта и быстром повышении уровня спортивного мастерства», «Развивать массовый вид спорта» и др.

Несмотря на занятость государственными делами, он посмотрел спартакиаду деятелей искусств, футбольный матч студентов и другие соревнования и ясно осветил пути к массовому развитию физкультуры и спорта.

Как-то он при беседе с сотрудниками, касаясь проблемы о массовости физкультуры и спорта, сказал: раньше, регулярно делая производственную гимнастику и Всенародную проверку физической подготовки, часто организовывали спортивные игры между городами, уездами и районами, поощряли коллективный бег, чтобы все люди занимались физкультурой. Человек должен заниматься физкультурой для укрепления здоровья и долголетия.

В самом деле, великие вожди направляли большое внимание на то, чтобы, притягательной силой физкультуры сделав людей сильными самостоятельными и творческими существами, прославить честь Родины во всем мире.

История их патриотической самоотверженности сегодня продолжается под руководством Маршала Ким Чен Ына.

Осознав важность массовости физкультуры и спорта в их развитии, он обращает постоянное

внимание на активное проведение разных спортивных игр среди трудящихся.

Он в сентябре 2013 года, объясняя работникам надлежащей области пути к быстрому развитию физкультуры и спорта в стране, посоветовал им организовать межпровинциальную спартакиаду.

При посещении реконструированного Пхеньянского дворца спорта Маршал отметил, что надлежит организовать спортивные соревнования, что в этом дворце согласно его характеру лучше провести сначала спортивные соревнования, а не слет, что на этот раз здесь надо организовать межпровинциальную спартакиаду.

Уже раньше он, подчеркивая необходимость установить в обществе атмосферу отдачи приоритета физкультуре и спорту и повысить страсть для обеспечения их массовости, указал масштабно организовать межпровинциальную спартакиаду. Но тогда надлежащие работники, не имея правильного представления о масштабе спартакиады, пассивно продвигали дело.

Маршал, конкретно объясняя процесс организации и проведения спартакиады, отметил, что следует хорошо премировать ее победителей, что на этой межпровинциальной спартакиаде надо определить место не только призеров, но и всех



На Общереспубликанской межпровинциальной спартакиаде-2018.

участников без исключения.

Он предложил организовывать ежегодно и спортивные соревнования работников разных отраслей, в том числе здравоохранения.

В октябре того же года он, приехав в Пхеньянский дворец спорта, посмотрел финальные матчи по массовым видам спорта на Общереспубликанских межпровинциальных спортивных соревнованиях (название в то время) и с удовлетворением сказал, что уровень спортивного мастерства игроков провинций гораздо выше его предположения. Для

Призеры XI Общереспубликанских соревнований сельских тружеников по национальным видам спорта.



вому движению и внедрению спорта в быт, делая все общество бодрым и оживленным, где царит оптимизм и романтика.

И нарастание страсти к физкультурно-массовому движению способствует развитию и процветанию нашей социалистической Родины.

Ом Хян Сим

На XXIV Спартакиаде работников центральных ведомств на приз «Пэктусан».



## Окрыляя спортсменов на новые рекорды

### Посмотрев соревнования

В конце июля 2013 года Маршал Ким Чен Ын посмотрел соревнования между лучниками Общества по оборонным видам спорта «25 апреля» и Общества по оборонным видам спорта «Амнокган».

Они состоялись в личном, командном (среди женщин) и смешанном командном разряде.

Маршал хвалил, когда их стрелы точно попадали в яблочко. Победили лучники Общества по оборонным видам спорта «25 апреля».

Поздравив их с победой, Маршал отметил, что для мирового первенства в стрельбе из лука важна, как и в других видах спорта, высокая духовная сила лучников. Он добавил, что следует выявлять духовный потенциал лучников, чтобы они прославляли честь Родины на международных соревнованиях. Впредь лучники нашей страны, продолжил он, смогут одерживать победы на Олимпийских играх и разных международных соревнованиях, так что надлежит, сосредоточив силы на развитии этого вида спорта, по-нашему усовершенствовать технику стрельбы и научный метод упражнений и обеспечить все необходимые условия для тренировок.

Маршал подчеркнул, что надлежащие работники, обращая глубокое внимание на стрельбу из лука, должны принять меры для обеспечения на высшем уровне луков, стрел и других видов снаряжения.

Он выразил надежду и уверенность, что лучники, тренеры и руководящие работники Общества по оборонным видам спорта «25 апреля» и Общества по оборонным видам спорта «Амнокган», направив большие силы на развитие стрельбы из лука, добьются высоких успехов на международных соревнованиях.

### Сдержав свое обещание

В один из октябрьских дней 2014 года Маршал Ким Чен Ын на недавно реконструированном Стадионе «1 Мая» вместе с горожанами Пхеньяна посмотрел футбольный матч между футболистками сборной команды страны и команды «Вольмидо».

После матча он долго махал рукой на горячие

приветствия спортсменов, тренеров и зрителей. Уходя с трибуны, он неожиданно вызвал одного сотрудника и, говоря, что в прошлый раз не видел Ким Чон, попросил быстро привести ее, если она сейчас на стадионе.

Это взволновало всех соответствующих сотрудников, а Ким Чон испытала невыразимую радость.

Несколько дней тому назад Маршал дал аудиенцию спортсменам и спортсменкам, завоевавшим золотые медали на XVII Азиатских играх и Чемпионатах мира, и их тренерам. Узнав, что среди них нет Ким Чон, он спросил, почему ее не видно.

Один работник ответил, что она еще не вернулась на Родину с международных соревнований. Похвалив, что Ким Хёк Бон и Ким Чон на XVII Азиатских играх до конца отлично вели смешанную парную игру в настольный теннис, он, сожалея об ее отсутствии, обещал обязательно встретиться с ней при подходящем случае.

Ким Чон узнала об этом в пути на Родину и испытала безмерную радость мастерицей пинг-понга, которую знает Маршал, хотя не увиделась с ним.

Итак, Маршал, сдержав свое обещание, вызвал ее к себе, и у нее от волнения повлажнели глаза.

При встрече с ней он сказал, что она, в самом деле, молодец, ибо прославила честь Родины, завоевав первое место в смешанной парной игре на LII Чемпионате мира по настольному теннису, а затем – на XVII Азиатских играх. Он с доверием пожелал, чтобы она, форсируя тренировки, добилась больших успехов на международных соревнованиях, и сфотографировался на память, поставив ее рядом с собой.

Поистине, он дорожил всеми спортсменами и спортсменками, которые золотыми медалями прославили честь страны. Его забота окрылила их на новые рекорды, чтобы продемонстрировать на международной арене внушительную силу чуждейской Кореи.

Ом Хян Сим

## Страсть к физкультурно-массовому движению

В последнее время на нашей Родине еще более повышается интерес всего общества к физкультуре и спорту и одновременно активизируется физкультурно-массовая деятельность.



Корреспондентка нашего журнала взяла интервью у Хон Сон Хёна – заведующего отделом по физкультурным делам ЦП Объединенных профсоюзов Кореи.

**Корр.:** Мне хочется узнать о физкультурно-массовой деятельности, активизирующейся в

стране в последнее время. Расскажите, пожалуйста, об этом.

**Хон Сон Хён:** На нашей Родине физкультурно-массовое движение разворачивают, чтобы оно вошло в жизнь и быт. И так, на ней кипит страсть к физкультуре и спорту. Во всех уголках страны созданы спортивные сооружения, на которых люди по своему желанию могут заниматься разными видами спорта, включая волейбол, баскетбол и теннис.

Поощряя все нарастающую страсть к физкультуре и спорту, мы часто организовываем массовые спортивные соревнования между отраслями, подразделениями и районами при участии трудящихся из всех уголков страны.

Каждый год проводятся более 20 соревнований и игр. Из них типичны Спартакиада работников центральных ведомств на приз «Пэктусан», Соревнования работников комитетов, министерств и центральных ведомств по разным видам спорта, Спартакиада провинциальных, городских и уездных работников на приз «Мангендэ», Общереспубликанские спортивные соревнования рабочих, Общереспубликанская межпровинциальная спартакиада, Общереспубликанские соревнования по национальной борьбе «сырым» на приз «Большой бык», межпровинциальные и межкрупные игры и др.

В этом году по случаю Дня Звезды знаменательно прошла XXIV Спартакиада работников центральных ведомств на приз «Пэктусан». А в мае состоялись соревнования между Сталелитейным объединением «Чхоллима», Тэанским объединением тяжелого

машиностроения, Кымсонским тракторным заводом и Тэанским стекольным заводом «Дружба» – главными единицами экономического строительства, которые Ким Чен Ын назвал «заводами – четырьмя братьями». Это еще более повысило страсть рабочих коллективов к физкультуре и спорту.

**Корр.:** Государственный плановый комитет, Храм науки и техники и другие единицы ежегодно входят в число призеров Спартакиады работников центральных ведомств на приз «Пэктусан». По-вашему, в чем же секрет их побед?

**Хон Сон Хён:** Весь персонал Госплана, включая зампредов и начальников управлений, без исключения принимают участие в соревнованиях, что раздувает сильную страсть к массовой физкультуре и спорту.

В прошлом в нем, опираясь на подготовку нескольких мастеров, не добивались заметных успехов в соревнованиях. Для повышения внимания масс к физкультуре и спорту в нем обустроили больше сооружений для физкультурно-массового движения, включая баскетбольную и волейбольную площадки, залы для настольного тенниса, и нормализовали их работу. И в нем каждый день царит страсть к баскетболу и теннису, и даже те, кто не любил заниматься спортом, будучи на играх просто болельщиками, овладели мастерством одного и более видов спорта. Госплан удостоен звания «Образцовой в физкультуре и спорте единицы», и многие работники отзываются, что регулярная физкультурная деятельность приподнимает настроение и повышает у них работоспособность.

Его успехи и опыт еще более повышают стремление других учреждений и предприятий к первенству.

Теперь физкультурно-массовая работа со светлой перспективой развивается не хуже, чем в специальной спортивной отрасли.

**Корр.:** Слушая вас, я осознала правоту курса ТПК и правительства КНДР на физкультурно-массовую работу и на вход спорта в быт.

**Хон Сон Хён:** Да, это верно. Массовость физкультуры и спорта и внедрение их в быт являются главными в физкультурно-спортивной политике нашей Республики. Чтобы физкультура и спорт стали делом на благо народа и вошли в его быт и жизнь, государство ежегодно январь и февраль определяет месячником по зимнему спорту, июль и август – месячником по водному спорту, а август и сентябрь – месячником по всенародной проверке физической подготовки. Определив воскресенье второй недели в октябре Днем физкультуры и спорта и воскресенье второй недели ►

# Ныне будто бы помолодели от победы на корте



Ли Ён Дэ (слева) и Хон Гван Ук (справа).

Старики Хон Гван Ук и Ли Ён Дэ на спортивных соревнованиях инвалидов и любителей, прошедших в мае 2019 года в Пхеньяне, победили в парной игре в теннис среди мужских любителей старше 60 лет.

Когда они наравне с молодыми призерами поднялись на пьедестал почета и были награждены кубком и медалями, от победы на их лицах играла радостная улыбка.

Они впервые участвовали в этих соревнованиях, но, проявляя высокое мастерство в предварительных турнирах, вышли в финал.

Их соперниками в нем оказались старики Ли Хё Сик и Чвэ Чхун Сик, победившие несколько раз на этих соревнованиях, и победа в финале, казалось, уже была предрешена.

Но Хон Гван Ук и Ли Ён Дэ, не падая духом, спокойно про-

являли свое мастерство. В игре, состоявшей из семи партий, они с первого же сета силовой подачей и смэшем набрали много очков, но сохраняли напряжение и, соединяя волю и силы, в конце концов, победили их со счетом 4:0.

Теннис, расходуя больше сил, чем в других видах спорта, требует у игроков высокой физической подготовки.

Однако Хон Гван Ук и Ли Ён Дэ, несмотря на почти 65-летний возраст, с необыкновенной сноровкой и техникой разных ударов побеждали подряд всех соперников, что вызывало удивление у зрителей.

Хон Гван Ук с гордостью победителя сказал, что они ныне будто бы помолодели от победы на корте, поскольку спорт, укрепляя здоровье людей, придает им в жизни оптимизм и счастье.

Действительно, на нашей Родине, где повсюду созданы сооружения для массовой физкультуры и кипит страсть всех людей к спорту, молодеют и старики.

Статья и фото Ким Сон Гён

► в каждом месяце днями спорта, оно обращает постоянное внимание на развитие физкультурно-массового движения.

Особенно в августе и сентябре в месячник по Всенародной проверке физической подготовки все люди страны проверяют свои физические способности, развитие в течение года, перед государством в 12 видах спорта, включая тхэквондо, бег, плавание и коллективный бег. Введены разные степени в зависимости от пола и возраста.

Город Пхеньян занимает первое место в стране по числу тех, кто прошел проверку физической

подготовки.

С активизацией движения за звание «Образцовая в физкультуре и спорте единица» все растет число его обладателей.

На нашей Родине страсть к физкультурно-массовому движению позволяет всем людям не просто увлекаться спортом, а укрепить свое здоровье и добиться большого подъема в строительстве социализма.

Мы впредь будем часто организовывать физкультурно-массовые мероприятия, чтобы в стране царили бодрость и энтузиазм людей. □

Записки

## Мои первые шаги в тяжелой атлетике

Я работаю тренером по тяжелой атлетике в Спортивном обществе «Амнокган».

В девичьи годы я славилась сильнейшей штангисткой в мире, а сейчас, тренируя спортсменов, иногда вспоминаю свои прошлые дни.

Имея почти 15-летний стаж штангистки, я и ныне не могу забыть Детско-юношескую спортивную школу (ДЮСШ), где впервые познала и полюбила тяжелую атлетику.

Я 30 лет тому назад училась в начальной школе в уезде Тонрим провинции Северный Пхёнъян. В росте я на одну пядь отставала от сверстниц, но в беге опережала их и всегда занимала первое место на спортивных играх в школе.

Однажды я на спортплощадке школы встретила с незнакомцем, который неожиданно спросил меня, знаю ли я, что тяжелая атлетика – это один из видов спорта.

Тогда мне было всего 11 лет, и я молча стояла, не ответив на его неясный вопрос. А он, указав рукой на Тонримскую уездную ДЮСШ, расположенную рядом со спортплощадкой нашей школы, сказал:

«Меня зовут О Сун Чжин. Я в этой ДЮСШ работаю руководителем секции по тяжелой атлетике. Ты не видишь через окно девочек, поднимающих штангу? А не хочешь ли ты заниматься тяжелой атлетикой? Я уже несколько месяцев наблюдал за тобой, играющей на этой спортплощадке, и узнал, что ты отменная бегунья».

И я, вспомнив, что по дороге домой из школы часто слышала доносившийся через окна ДЮСШ глухой стук штанги, поняла, что уже давно оказалась в фокусе его внимания. Я любила спорт и без долгих раздумий согласилась с его предложением.

Со следующего дня я стала заниматься в уездной ДЮСШ. Но родители категорически запретили мне заниматься тяжелой атлетикой. А мне нравились ДЮСШ и новый вид спорта – тяжелая атлетика. При виде мокрого от пота тренировочного костюма мать могла упрекнуть меня из-за занятий тяжелой атлетикой, и я тайком от нее стирала его своими руками.

У меня все более и более росла привязанность к тяжелой атлетике в ходе ежедневного повторения движений фундаментальной техники, подня-

тия штанги и интенсивных физических упражнений.

Руководитель О Сун Чжин, обучая меня приемам фундаментальной техники, с чувством родного отца заботился обо мне, делающей первые шаги в тяжелой атлетике. Он изготовил на машиностроительном заводе специально для меня тренировочные снаряды и, непрерывно изучая и обновляя содержание тренировок, старался за короткое время развить мое мастерство.

Тогда я думала, что победа штангистки зависит от поднятия большого веса. А он учил, что сильнейшей штангисткой можно стать, когда поднимаешь штангу с твердой решимостью прославить достоинство и честь Родины.

В дни занятий в ДЮСШ у меня развилась фундаментальная техника тяжелой атлетики и укрепилась решимость золотыми медалями прославить честь Родины.

Через год после начала тренировок я заняла второе место в общем зачете на Общереспубликанских соревнованиях ДЮСШ. Однако я, не удовлетворяясь достигнутыми успехами, продолжала вести тренировки еще интенсивнее.

Хотя я была неизвестной и в резерве штангисток уездной ДЮСШ, но меня выбрали в Спортивное общество «Амнокган».

И впоследствии я стала известной спортсменкой в стране. Завоевав первенство на Чемпионатах мира по тяжелой атлетике среди женщин и международных состязаниях, я удостоилась званий Героя Труда и народной спортсменки.

Вспоминая незабываемые дни занятий в ДЮСШ, я снова познала, что в нашей стране установлена превосходная система подготовки резерва спортсменов для развития отечественного спорта.

И я часто говорю дебютанткам:

«Первые шаги и сильнейшего мастера спорта с мировым именем начинаются именно в ДЮСШ».



Ли Сон Хи

## Восторг и романтика людей в спортивном парке



Среди любителей спорта весьма популярен Потхонганский спортивный парк в городе Пхеньяне.

Там на баскетбольной, волейбольной или бадминтонной площадке, на теннисном корте, батутах и в зале настольного тенниса они весело проводят время на досуге.

От высокого мастерства игроков на волейбольной площадке невольно остаются болельщиками. Игры в баскетбол и настольный теннис, отличаясь ловкими и быстрыми приемами, интересуют многих людей. На теннисном корте люди из предприятий, находящиеся в Потхонганском районе, создав временные команды, проводят смешанные и парные сетки. Кажется, что их приемы, не уступающие профессионалам, усовершенствованы отнюдь не за один – два дня.

И в Ансанском спортивном парке, расположенном в Пхёнчхонском районе, можно увидеть трудящихся, с увлечением занимающихся спортом.

Особенное внимание людей привлекают старики



из квартала Поннам Пхёнчхонского района, которые играют в бадминтон. После того, как два года назад был создан Ансанский спортивный парк, они каждое утро, дыша чистым воздухом, любят играть по 1 – 2 часа в бадминтон.

Старик Ким Хак Сон сказал:

— Регулярно занимаясь спортом, я чувствую прилив новых сил. В стране с нарастанием страс-

ти к спорту создали всюду сооружения для физкультурно-массовой работы, и там люди отдыхают с восторгом и романтикой, весело занимаясь спортом.

В этих словах отражены реалии кипучей Родины. В последние годы всюду в стране, включая столицу Пхеньян, создано множество сооружений для массовой физкультуры, вносящих вклад в развитие культурно-эмоциональной жизни лю-

дей. Монументальными творениями эпохи созданы современные спортивно-культурные сооружения, включая Мансикрёнский горнолыжный комплекс, Мунсуский аквапарк, Миримский конноспортивный комплекс и Народный открытый каток, а во всей стране строят или реконструируют множество стадионов и спортивных залов, имеющих все условия для проведения и международных соревнований, роликдромы для детей,

парковые зоны с разными видами спортивного оборудования.

Во всей стране от страсти к баскетболу, волейболу, теннису и катанию на роликах царит атмосфера восторга и романтики людей.

Страсть к массовой физкультуре и спорту – это облик нашей кипучей Родины, стремящейся к более светлому будущему социализма.

*Статья Рё Хэ,  
фото Ким Ён Хо*





В нашей стране разгорающаяся ежедневно страсть к спорту активизирует физкультурно-спортивную деятельность и среди инвалидов.

ТПК и государство обращают глубокое внимание на вовлечение инвалидов к активным занятиям спортом для их охраны и воодушевления, чтобы на лицах у них постоянно играла светлая улыбка.

Корейское спортивное общество инвалидов ЦП Федерации охраны инвалидов Кореи создает им вполне нужные условия для занятий спортом и регулярно организует между ними разные соревнования.

Настольный теннис как один из самых популярных видов спорта в нашей стране привлекает инте-

рес и у инвалидов. С 2010 года до сих пор 14 раз состоялись соревнования инвалидов и любителей по настольному теннису, в которых участвовали по желанию инвалиды старше 12 лет и проявляли свое мастерство, усовершенствованное на повседневных тренировках.

В обществе, энергично изыскивая инвалидов-любителей не только настольного тенниса, но и других видов спорта, включая плавание, легкую атлетику, футбол, тяжелую атлетику, кегли и лыжную гонку, тщательно налаживают работу, чтобы они повышали свое мастерство под руководством способных тренеров.

В мае этого года прошли спортивные соревнования инвалидов и любителей, на которых инвалиды, участвовавшие в видах настольного тенниса, плавания и лаун-тенниса, продемонстрировали свои морально-физические способности и готовность, преодолев ограниченные физические возможности, внести лепту в социальное развитие.



## Физкультурно- спортивная деятельность инвалидов

рес и у инвалидов.

С 2010 года до сих пор 14 раз состоялись соревнования инвалидов и любителей по настольному теннису, в которых участвовали по желанию инвалиды старше 12 лет и проявляли свое мастерство, усовершенствованное на повседневных тренировках.

В обществе, энергично изыски-

вавая инвалидов-любителей не только настольного тенниса, а Сим Сын Хёк и Рим Чу Сон – в плавании на XIV Паралимпийских играх и других международных соревнованиях.

Слепой легкоатлет Ким Чхоль Ун на IV Открытом чемпионате Китая по легкой атлетике в Пекине завоевал золотую медаль в стайерском беге (5000 м) среди слепых на приз «Гран-при»-2016 в виде легкой атлетики под эгидой Международного паралимпийского комитета.

Наши спортсмены-инвалиды активно участвовали и в других международных соревнованиях, в том числе XII зимних Паралимпийских играх, Всемирных соревнованиях-2017 инвалидов в стрельбе из лука и XV Паралимпийских играх.

У нас в стране и инвалиды претворяют в жизнь свои грезы, решая сделать все, что они могут как члены общества и коллектива.

Статья Ён Ок,  
фото Им Чон Гука



Элементарные знания

**Оптимальный  
выбор времени  
для укрепления  
здоровья**

– Оптимальное время мытья тела

Утром мыться холодной водой надо осторожно, чтобы не простудиться. Днем после мытья тела приподнимается настроение, но быстро наступает усталость. Лучше всего мыться теплой водой вечером перед сном, ибо эта процеду-

ра расслабляет мышцы и суставы всего тела, ускоряет кровообращение и обеспечивает глубокий сон.

– Оптимальное время закаливания организма

Считают, что надо закалять организм утром, но лучше закаляться на закате солнца. В это время органы чувств, в том числе вкус,

зрение и слух, наиболее чуткие, максимальна аккомодация всего организма, сравнительно замедлен пульс и снижено кровяное давление, что способствует закалике тела.

– Оптимальное время проветривания помещения

Следует хорошо проветривать

помещение ежедневно утром от 9 до 11 часов, а днем от 2 до 4 часов. В это время высока температура воздуха, не дует встречный ветер, постепенно рассеиваются вредные вещества в нижних слоях атмосферы.

– Оптимальное время съедания фруктов

Лучше всего кушать фрукты за час до еды. При усвоении горячей пищи после съедания свежих фруктов можно предотвратить увеличение числа лейкоцитов в крови и разные реакции организма, укрепить его иммунную систему, предотвратить рак и другие болезни. □



## Форсированием научаемых тренировок

В последние годы в Чунской районной ДЮСШ города Пхеньяна добиваются хороших успехов.

И в прошлом году она на LV Общереспубликанской спартакиаде ДЮСШ заняла первое место в бадминтоне среди мужчин, тяжелой атлетике среди женщин, художественной гимнастике и других видах.

Директор школы Ке Чхан Гук сказал, что залогом успехов в деле улучшения подготовки резерва спортсменов были верный их отбор и форсирование научаемых тренировок фундаментальной техники.

В ДЮСШ в прошлом поставили на первое место повышение квалификации руководителей кружков и, тщательно планируя недельные, месячные и квартальные меры, содержательно проводили занятия по повышению их специальных и практических способностей, научные лекции, критические обсуждения преподавания, обмен опытом и др.

Все руководители кружков согласно возрастно-психологическим особенностям их членов, делая упор на развитие фундаментальной техники и физической силы у них, активно изучали и внедряли передовые научно-технические достижения, в том числе методы физической и функциональной подготовки, становящие-

ся тенденцией в мире. Таким образом, собирая и анализируя информацию о развитии спорта внутри и вне страны, они применяли ее на тренировках кружковцев.

В эти дни постепенно повысились квалификация руководителей кружков и уровень научаемости в учебно-тренировочном процессе.

Многие из них, включая руководителя футбольного кружка Хо Юн Чхора, руководители баскетбольного кружка Ким Мён Хи и кружка художественной гимнастики Ким Гён Э, добились успехов в научно-исследовательской работе. Разработав «Вспомогательную системную программу для тренировок детско-юношеских футболистов, играющих в защите», «Новую вспомогательную системную программу для игры в баскетбол и тренировок» и мультимедиа «Методы тренировок фундаментальной техники с пустыми руками», они получили высокую оценку на Общереспубликанских выставках достижений спортивной науки и техники. И другие руководители кружков, в том числе футбольного – Рю Чон Вон, и бадминтонного – Рим Мён Хи, изобрели повышающий реакцию вратарей на тренировках прибор, установку для сосредоточения пуска волана и другие новшества.

Итак, Чвэ Сон Мён из этой ДЮСШ занял первое место в бадминтоне на детско-юношеских играх в Азиатско-Тихоокеанском регионе, прошедших в июле 2018 года в России, а другие кружковцы добились за-



Для повышения квалификации руководителей.

метных успехов на состязаниях внутри и вне страны.

Да, форсирование научаемых тренировок – вот в чем именно залог успехов этой ДЮСШ.

Статья Хон Чон Хёка,  
фото Им Чхоль Мёна



## Многострадальная земля

(Продолжение, начало в № 7 – 2019 г.)

Вряд ли бывает печаль более глубокая, чем та, какую испытывают борцы за народ, отверженные народом, который их породил. Не вправе считать живым тот революционер, который хоть на один день лишится доверия народа и не пользуется его поддержкой.

Когда массы вообще отвергали революционеров, не вникая их принадлежности к организации, наши сердца терзала тяжелая мысль о том, что восстание дискредитировало коммунистов, заставило массы не доверять своим руководителям и уйти из своих организаций, породило раздор и недоразумения между корейским и китайским народами.

Такие обстоятельства мучили нас тогда больше всего.

Однако мы не сидели сложа руки, горя и мучась в отчаянии. Когда нет трудностей на пути революционера, то дело его и нельзя называть революцией. Именно в такой трудный момент революционер призван собраться с духом и настойчиво преодолевать испытания с негибаемой волей.

И в 1931 году мы упорно продолжали в Цзяньдао работу по ликвидации последствий восстания 30 мая. Именно эти последствия были первым препятствием на пути претворения в жизнь курса Калуньского совещания. Без их скорейшего устранения, без восстановления революционных рядов нельзя было вывести революцию из кризиса и добиться ее дальнейшего развития.

Отправляясь в Восточную Маньчжурию после совещания в Уцзяцзы, я поставил перед собой и товарищами две задачи.

Первая задача – проанализировать последствия восстания 30 мая. Хотя мы сами не планировали и не возглавляли это восстание, но мы считали необходимым научно и точно проанализировать и подытожить его в различных плоскостях.

Восстание терпело одно поражение за другим, но в Восточной Маньчжурии все еще оставались фанатические сторонники террора и приверженцы линии Ли Лисаня, которые побудили массы к безрассудной насильственной борьбе.

Линия Ли Лисаня «за победу прежде всего в одной или нескольких провинциях!» была догматическим применением ленинского положения о возможности победы социалистической революции в одной отдельно взятой стране. Такая установка

играла роль сильного катализатора, толкавшего массы на восстание.

Эта линия была выдвинута человеком, взявшим в свои руки реальную власть в китайской партии, и была навязана по организационному каналу. Так что люди следовали этой линии долгое время, до тех пор, пока Ли Лисань не был снят с партийной должности и не была осуждена его установка как левацко-авантюристическая. Несмотря на горькую неудачу и провал, они так и не смогли очнуться от слащавой химеры, которую строил Ли Лисань.

Анализ последствий восстания 30 мая мог бы помочь людям пробудиться от этой химеры. Мы решили посредством подведения итогов этого восстания бить в набат, поднимая людей на борьбу с карьеризмом, честолюбием и мелкобуржуазным ячеством фракционеров-низкопоклонников.

Я думал, что вместе с тем подведение итогов восстания станет своего рода историческим поворотным моментом, позволяющим революционерам Маньчжурии освоить научно обоснованную тактику и стратегию, а также верный метод руководства массами.

Вторая задача – наметить верную организационную линию, дающую возможность объединить широкие массы в единую политическую силу и ознакомить коммунистов нового поколения с этой линией.

У коммунистов Цзяньдао не было правильной организационной линии, которая могла бы служить им руководством в их деятельности, направленной на то, чтобы восстановить и упорядочить разрушенные организации, расширить и укрепить их.

Фракционеры-низкопоклонники, действовавшие в Восточной Маньчжурии, допустили серьезную левацкую ошибку и в работе по организации масс. Они принимали в свою организацию только крестьянскую бедноту, батраков и рабочих, выкрикивая «теорию классовой революции». Они считали все остальные слои населения объектами, не имеющими никаких отношений с революцией. Поэтому люди, не состоявшие в организации, с негодованием процедили: «Вот что такое коммунизм! Шушукается лишь жалкая кучка подонков, а всех остальных отстраняет. Это и есть коммунизм».

Чтобы ликвидировать такую тенденцию замкнутой касты и сплотить воедино различные слои патристических сил, нужно было преодолеть низкопоклоннические и догматические уклоны, носи-

тели которых цеплялись только за положения классиков и опыт другой страны, наметить правильную организационную линию, направленную на объединение всех патристических сил, и как можно скорее проводить ее в жизнь.

Я спешил в Восточную Маньчжурию, определив эти задачи в качестве цели первого этапа своей работы в Цзяньдао. После руководства работой массовых организаций в Гуйюйшу я вместе с Рю Бон Хва и Чвэ Дык Ёном отправился в сторону Чанчуня. Тут я совершенно неожиданно был арестован реакционной военщиной по доносу провокатора. В то время военщина зорко следила за нашей деятельностью. Она тоже имела не менее острое, чем у японской полиции, обоняние. Она пронила даже то, что мы направляемся в Восточную Маньчжурию для подготовки к вооруженной борьбе.

Военщина, узнав, что Гуйюйшу является важной базой деятельности корейских коммунистов в центральной части Маньчжурии, заслала в это село надзирателя через уездную управу Итун и неотступно следила за каждым нашим движением.

В Гуйюйшу был китайский помещик Ли Чулю, который тайно разведывал нашу деятельность, поддерживая связь с направленным сюда уездной управой надзирателем. Не кто иной, как этот самый Ли донес надзирателю, что мы направились из Гуйюйшу в сторону Чанчуня. Мы были арестованы в Дананьтуне членами охранного отряда, в пожарном порядке прибежавшими по донесению надзирателя. Меня допрашивали несколько дней в камере уездной управы и перевезли в Чанчунь, где я просидел около 20 дней за решеткой. Так попал я в тюрьму в третий раз в своей жизни.

Тогда в Чанчуне находились директор Юйвэньской средней школы Гирина Ли Гуанхань и преподаватель Хэ. Узнав, что я арестован, они пришли к администрации военщины и заявили ей решительный протест.

– Ким Сон Чжу был освобожден из Гиринской тюрьмы за отсутствием состава преступления. Почему арестовали его снова? Мы ручаемся за Ким Сон Чжу, – заявили они.

К счастью, я был выпущен на волю благодаря их усилиям.

Думаю, что оба мои учителя-благодетеля без колебания спасли меня от опасного положения потому, что они понимали коммунизм и сочувствовали ему.

Образ учителей оставил во мне глубокое, неизгладимое впечатление. Они неизменно сочувствовали мне и защищали меня искренно и всегда относились к нашему делу с пониманием.

Прибыв в Восточную Маньчжурию, мы первым делом организовали в Дуньхуа семинары для бой-

цов КРА и актива революционных организаций.

На семинарах разъясняли слушателям задачи по активному ускорению подготовки к вооруженной борьбе, пути их осуществления, принципиальные вопросы обеспечения единого руководства низовыми парторганизациями, а также проблемы организационного объединения разпыленных революционных масс. Эти семинары можно было бы назвать предварительным мероприятием для зимнего совещания в Минюегоу, проходившего в декабре того же года.

После этого мы руководили работой революционных организаций районов Аньту, Яньцзи, Хэлуна, Ванцина, Чонсона и Онсона.

На основе глубокого изучения положения дел в Цзяньдао и в районе шести уездных городков, расположенном в бассейне реки Туман, мы в середине мая 1931 года открыли в Вэншэнлацзы, в доме Ли Чхон Сана совещание партийных и комсомольских руководящих кадров. В истории оно называется также и «весенним совещанием в Минюегоу».

Вэншэнлацзы означает скалу, издающую звон глиняной посуды. До оккупации Маньчжурии Японией Минюегоу называли Вэншэнлацзы. Захватив Маньчжурию, японцы построили в Вэншэнлацзы железнодорожную станцию и переименовали эту местность в Минюегоу, и впоследствии местные жители тоже стали так называть.

В настоящее время Минюегоу является уездным центром Аньту, но в ту пору, когда мы проводили там совещание, эта местность принадлежала к уезду Яньцзи.

В «весеннем совещании в Минюегоу» участвовали несколько десятков партийных и комсомольских руководящих работников, бойцов КРА и ее подпольщиков. Думаю, что на совещании присутствовали почти все известные революционеры из плеяды молодых коммунистов в Цзяньдао, включая Пэк Чхан Хона.

Моя речь на совещании, впоследствии опубликованная, – «Отвергнем левацко-авантюристическую линию и претворим в жизнь революционно-организационный курс». В этой речи были затронуты две задачи, которые обдумывал я, направляясь в Восточную Маньчжурию.

На совещании мы, как уже было запланировано, глубоко проанализировали сущность восстания 30 мая, подытожили его уроки и наметили революционно-организационный курс, направленный на то, чтобы крепко объединить трудящиеся массы и тесно сплотить вокруг них различные слои анти-японских сил и тем самым объединить всю нацию в единую политическую силу.

(Продолжение следует.)

## Перед Триумфальными воротами

Каждый год 15 августа (*день Освобождения Кореи*) и 14 октября (*день массового митинга в честь триумфального возвращения вождя на Родину*) я вместе с членами семьи посещаю Триумфальные ворота.

При осмотре их благолепного вида мне кажется, что я слышу сотрясавшие всю страну в тот день 74 лет тому назад возгласы: «Да здравствует Полководец Ким Ир Сен!», «Да здравствует освобождение Родины!»

Различные слои населения с букетами цветов в руках и транспарантами с надписью «Да здравствует выдающийся патриот Полководец Ким Ир Сен!» громко восклицали «Мансе!», почитая его как великого отца корейской нации и освободителя страны. Площадь, где проходил массовый митинг горожан Пхеньяна в честь его триумфального возвращения, была набита битком народом.

Хотя я не была там, но хорошо знаю, как в тот день прошел митинг, поскольку много слышала об этом от моей матери Чвэ Тхан Сир, которая от имени его участников преподнесла букет цветов спасителю корейской нации Ким Ир Сену.

В то время она, работая в женотделе Южнопхеньянского провинциального комитета Компартии Северной Кореи, находилась вблизи вождя, но не знала в лицо его, энергично направляющего строительство обновленной Родины. Лишь 14 октября 1945 года она, преподнося букет цветов вождю, узнала, что именно он — легендарный национальный герой Ким Ир Сен.

От волнения у нее повлажнели глаза. Она взволновалась,

увидев вождя, возглавлявшего кровопролитную антияпонскую борьбу за спасение всей корейской нации, которая под средневековым деспотизмом японских оккупантов лишилась даже права на существование.

Вождь, принявший близко к сердцу страдания и бедствия лишенной страны нации, уже в юном возрасте с твердой решимостью — во что бы то ни стало возродить страну, покинул родной дом в Мангендэ и встал на стезю революции.

Осознав, что путь к достижению независимости страны кроется в вооруженной борьбе за изгнание поработителей с родной земли, он создал антияпонский вооруженный отряд и в пэктуских таежных дебрях и на маньчжурских полях развернул непримиримую борьбу против японских оккупантов.

Антияпонская вооруженная борьба была беспрецедентно суровой и кровопролитной битвой в военной истории мира.

Продолжающиеся день ото дня ожесточенные бои, лютый мороз, от которого трещат и березы, грозящий жизни невыносимый голод...

Однако Ким Ир Сен, преодолевая все невзгоды и испытания, самобытными партизанскими методами ведения боя разгромил врагов и, в конце концов, спас страну и нацию от участи колониального раба.

И наш народ, став истинным хозяином своей судьбы, смог проторять себе светлый путь к новой жизни и самостоятельному развитию.

Освобождение страны принесло всей нации радость новой,



счастливой жизни.

Не исключена была и наша семья. Желая передавать из поколения в поколение славу встречи с великим вождем после освобождения страны, моя мать, когда я родилась в следующем году, назвала меня «Хэ Бан (*освобождение*)».

Она, часто вспоминая о встрече с вождем, говорила детям, что в отрыве от исторического события освобождения Родины немыслимы ни счастье, ни будущее нашей семьи, что мы обязаны оправдать заботу государства в поколениях.

Прошло много времени, много возросла и численность членов нашей семьи. Но они и сегодня по ее завету всегда занимаются добрыми делами во имя Родины, что уже вошло в традицию нашей семьи.

И я до конца жизни буду отдавать всю себя на благо страны, которую как колыбель и семейный очаг нашей жизни вернул великий вождь в ходе длительной кровопролитной антияпонской войны.

Мун Хэ Бан,  
квартал Пипха-1  
в Моранбонском районе

## Корейско-российская дружба крепнет из века в век

Узы традиционной дружбы Кореи и России крепнут из века в век.

Маршал Ким Чен Ын в апреле нынешнего года нанес официальный дружественный визит в Российскую Федерацию.

Председатель Госсовета КНДР Ким Чен Ын и Президент РФ Путин в ходе первой исторической встречи, установив прекрасные дружеские отношения, укрепили узы стратегической и традиционной корейско-российской дружбы.

Высшие лидеры двух стран согласовали конкретно направления и меры для дальнейшего укрепления взаимного понимания и доверия, дружбы и сотрудничества, для стимулирования развития корейско-российских дружественных отношений, устремленных в новый век.

Дружественный визит Ким Чен Ына в РФ стал событием, создавшим момент коренного перелома в демонстрации прочности долговременной и неразрывной корейско-российской дружбы, продолжающейся из века в век, в укреплении и развитии традиционных отношений дружбы и сотрудничества между двумя странами.

Корейско-российская дружба имеет долгие исторические корни.

Великий вождь Ким Ир Сен в 1949 году нанес первый официальный визит в СССР (*бывший*) и заключил договор об экономическом и культурном сотрудничестве, который был первым соглашением между двумя странами. Это создало юридические гарантии для расширения и развития отношений их дружбы и сотрудничества. С тех пор между ними непрерывно проходили взаимовыгодные многосторонние сотрудничество и обмены.

А 70-летняя история двух стран после заключения договора об экономическом и культурном сотрудничестве подтверждает, что отношения их дружбы и сотрудничества, полностью отвечая обоюдным стремлениям, желаниям и интересам, вносят весомый вклад в дело обеспечения мира и стабильности в регионе и во всем мире.

Корейско-российские отношения дружбы и сотрудничества, вступая в новый век, поднялись на новую, более высокую ступень.

Полководец Ким Чен Ир в июле 2000 года встретился с Президентом Путиным, посетившим впервые нашу страну в качестве главы российского государства. Они подписали Совместную декларацию КНДР и РФ, которая как исторический документ имеет большое значение в деле стимулирования развития корейско-российских отношений дружбы и сотрудничества в 21-м столетии.

В августе 2001 года Ким Чен Ир с официальным визитом прибыл в РФ и снова встретился с Путиным. Лидеры двух стран подписали Московскую декларацию КНДР и РФ, что создало еще одну мощную движущую силу в обеспечении мира и стабильности в

регионе Северо-Восточной Азии и во всем мире, в достижении процветания, равенства и взаимовыгодного сотрудничества между ними.

Визиты Ким Чен Ира в РФ в 2002 и в 2011 годах способствовали укреплению уз корейско-российской дружбы.

Впоследствии активизировались поездки и контакты на разных уровнях и широкий обмен мнениями по вопросам двухсторонних отношений и международным вопросам, более укрепилась и корейско-российская дружба.

В настоящее время корейско-российские отношения дружбы и сотрудничества продолжают развиваться согласно интересам обеих стран и требованиям новой эпохи.

Маршал Ким Чен Ын в мае прошлого года дал аудиенцию министру иностранных дел РФ, а в сентябре — председателю Совета Федерации РФ, находившимся с визитом в КНДР. Он обменялся с ними широкими мнениями о том, что КНДР и РФ будут неизменно отстаивать и непрерывно, конструктивно развивать стратегические и традиционные отношения дружбы, заложенные предшествующими лидерами, неотрывно содействовать и идти в ногу для защиты перманентного и прочного мира и безопасности в регионе и во всем мире.

В прошлом году в обстановке больших ожиданий народов двух стран торжественно отметили 70-летнюю годовщину установления дипломатических отношений между КНДР и РФ, а в нынешнем году более накаляется атмосфера развития двухсторонних отношений по случаю 70-летия заключения соглашения об их экономическом и культурном сотрудничестве.

КНДР и РФ уже подписали планы и меморандумы о взаимопонимании с целью культурного и туристского сотрудничества, провели заседание Межправительственного комитета по торговому, экономическому и научно-техническому сотрудничеству между ними.

Все это есть результат общих усилий и стремления народов двух стран к неизменному унаследованию истории и традиций корейско-российской дружбы.

Россия как соседняя страна граничит с нашей страной, а дружественные корейско-российские отношения имеют долгую историю.

Общая цель обеих стран — это, отвергая вмешательство и давление со стороны внешних сил, отстаивать суверенитет своей страны.

Благодаря таким взглядам и позициям двух стран бесценные заслуги и превосходные традиции дружбы и сотрудничества, заложенные их народами в ходе развития истории корейско-российских отношений, будут прославляться более из века в век.

Собкор

## Великий идеолог-теоретик, высокоодаренный гений

Сегодня энергичная идейно-теоретическая деятельность Маршала Ким Чен Ына, озаряющего истинный путь к развитию корейской революции и завершению дела самостоятельности человечества, вызывает восхищение во многих странах мира.

Английское общество по изучению политики сонгун 2 октября 2012 года подчеркнуло немеркнущие идейно-теоретические заслуги Маршала Ким Чен Ына, преданно наследующего и развивающего революционные идеи и теории Президента Ким Ир Сена и Полководца Ким Чен Ира, а затем продолжило:

«Лишь в одном 2012 году Ким Чен Ын опубликовал много трудов, включая «Великий Ким Ир Сен – вечный вождь нашей партии и народа», «Будем глубоко уважать великого Ким Чен Ира как вечного генерального секретаря нашей партии и доведем революционное дело чучхе до победного конца». Поистине, это поразительно. Его работы показывают, что он есть именно великий идеолог-теоретик».

В 2017 году на онлайн-конференции АТР по вопросу «Полководец Ким Чен Ын и Корея сегодня» докладчик отметил, что Ким Чен Ын сформулировал великий кимирсенизм-кимчениризм как вечную руководящую идеологию партии и революции Кореи.

В докладе далее подчеркивалось:

«Ким Чен Ын выдвинул известное положение, что кимирсенизм-кимчениризм – это, по сути своей, идеи «превыше всего – народные массы», и развил философскую идеологию чучхе на высшую высоту в истории идей человечества. В его идейно-теоретических работах, как великой программе, озарившей пути к завершению дела социализма, обобщены крайне богатые и самобытные стратегия и тактика».

На Антиимпериалистическом форуме Германии отметили, что в апреле 2012 года высший лидер Ким Чен Ын, привлекая к себе внимание мира, произнес официально первую речь, в котором подчеркнул, что единодушие и сплоченность, несокрушимое военное могущество плюс индустриальная революция нового века – это и есть могучее и процветающее социалистическое государство. Эта до-

минанта отражает его великий политический идеал.

Президент Итальянской международной группы Джан Карло Эллиа Баллори в своей статье «Солнце сияет вечно» писал:

«Я каждый раз, читая труды Его Превосходительства господина Ким Чен Ына, восхищаюсь глубиной их философского содержания...»

Его труд «Будем претворять в жизнь кимченирский патриотизм для ускорения процесса построения богатой и могучей Родины», став знаменем, поднимает на патриотический путь всех, кто живет на родной земле. Его работы – это классические документы, которые не могут написать другие идеологи и теоретики. И не случайно прогрессивные политические деятели мира глубоко изучают его труды, считая их руководящим компасом в своей политической деятельности».

Лаосская газета «Пасасон», сообщая, что Верховный Главнокомандующий Ким Чен Ын настолько сведущий во всех областях, что его эрудиция превышает уровень специалистов, продолжила:

«Ким Чен Ын отличается незаурядным умом и дальновидностью. Он обладает глубокой эрудицией во всех сферах, в том числе политике, экономике, культуре, ультрасовременной науке и технике. Особенно, имея высокие полководческие качества и нравственность, он в совершенстве знает военное дело, включая все виды и рода войск, сферу спецназа, последние достижения военных наук и техники, разное боевое оснащение».

В 2017 году в Индонезии участники международной конференции по вопросу «Горы Пэкту и Корея сегодня» говорили: «Маршал Ким Чен Ын представляет собой точь-в-точь вечные Солнца чучхе – Президента Ким Ир Сена и Полководца Ким Чен Ира. Он высокоодаренный гений».

Почетный председатель Болгарского коммунистического союза опубликовал поздравительную беседу для печати в связи с VII съездом Трудовой партии Кореи. Выражая активную поддержку и одобрение того, что Ким Чен Ын избран Председателем ТПК, он отметил, что искренне завидует корейским друзьям, что прогрессивные народы мира считают Корею маяком надежды. □

## Самостоятельность и могучая держава

Сегодня все страны в мире мечтают стать могучей державой, но ею становятся не от большой территории или численности населения страны. Нельзя считать могучей и ту страну, которая является рупором иноземцев, хотя имеет развитый военно-экономический потенциал.

Так в чем же заключается основа строительства могучей державы?

Президент Ким Ир Сен в некий февральский день 26 лет тому назад дал аудиенцию членам одной иностранной делегации. Беседуя с ними, он сказал, что человек может решить свою судьбу лишь своими силами, что с начала революционной борьбы этот принцип был девизом его жизни. И он живо рассказал им обо всем процессе корейской революции, которая была начата и развита силой самостоятельности.

Великий вождь Ким Ир Сен, первым в истории подняв знамя самостоятельности, определил его принципом и способом ведения революции и претворил их в жизнь, а Полководец Ким Чен Ир, проводя политику самостоятельности, отстоял и прославил достоинство страны и нации. И под их руководством КНДР мощной поступью продвигалась вперед по пути самостоятельности, пути своего развития.

КНДР провозгласила свое основание, решительно отвергая низкопоклонство и догматизм, насилие и нажим со стороны внешних сил. Несмотря на назойливые вызовы враждебных сил, она одержала лишь победы, в том числе в трехлетней войне, послевоенном восстановлении и строительстве народного хозяйства, строительстве социализма, и стала могучим, достойным самостоятельным государством. Считая принцип самостоятельности своей жизненной артерией, она и тогда, когда в ряде восточноевропейских стран рухнул социализм, смогла славиться незыблемым оплотом социализма, без фланга и тыла ведя с коалиционными силами империализма ожесточенное противоборство.

Даже малая и отсталая страна может обрести статус могучей державы, если она, соблюдая принцип самостоятельности в политике, по своей воле и усмотрению будет решать все вопросы и вести все дела.

Сегодняшняя эпоха насущнее требует блюсти самостоятельность. Сейчас борьба ведется в другой ситуации, существенно отличающейся от обстановки в прошлом веке. В период существования мирового социалистического лагеря самостоятельность стояла вопросом в разработке линии, определяющей настоящий путь к построению могучей

и богатой страны, в основном, в борьбе с низкопоклонством, догматизмом и великодержавным шовинизмом. А сегодня же она встает судьбоносным вопросом жизни или гибели в двойном, тройном кольце нажима со стороны враждебных сил, серьезным вопросом в окончательном завершении дела построения могучего государства.

Маршал Ким Чен Ын, унаследовав идеи и дело великих вождей, желает сделать наш народ хозяином могучего достойного государства и, считая это миссией своей жизни, направляет строительство могучего социалистического государства по нашему образцу, опираясь на его силы. Его незыблемая воля – вооружив всех людей идеями чучхе и духом национальной самостоятельности, монолитно сплотив их вокруг Трудовой партии Кореи и правительства КНДР, более упрочить идейно-политические позиции страны, развивать все ее сферы, включая экономику, оборону и культуру, с твердой позиции чучхе, по нашему образцу, ничуть не допуская чужие тенденции и стиль.

Маршал особо подчеркивает, что надо разрабатывать и создавать все по-своему, не имитируя чужое. Он наиболее отвергает сознание низкопоклонства и пораженчества, носители чего фетишизируют чужое, не думая о разъедании достоинства своей нации, и полагают, что невозможно встать на ноги без помощи извне.

В последние годы на нашей Родине необычайно в целом повышена государственная мощь, урегулирована острая напряженная ситуация, бывшая на грани войны, более укрепленна самостоятельность народного хозяйства согласно реальным условиям страны. Производятся чучхе-железо, разные виды отечественного оборудования, известные продукты и товары легкой промышленности. Улучшено благосостояние народа, не прекращается радостный смех людей и на современных базах культурно-эмоциональной жизни. А все это есть дорогой плод проводящейся Маршалом политики самостоятельности.

Подтвержденная на практике истина дороже, чем куча золота.

Реалии на нашей Родине внушают всему ее народу твердую уверенность, что самостоятельность – это единственный выход к выживанию и короткий путь к процветанию.

Да, самостоятельность – это краеугольный камень строительства могучего социалистического государства.



## Великолепное шоу, чарующие сцены

Сначала июня нынешнего года на живописном Острове Рынга в городе Пхеньяне, на Стадионе «1 Мая» с аншлагом идут массовые гимнастические и художественные выступления «Страна народа».

Вновь созданное шоу эпически передает славную победоносную историю корейского народа, который под руководством ТПК живет с чувством самостоятельного достоинства и гордости, и показывает подлинный облик социалистической Кореи,

где реализуются грезы и надежды людей.

В выступлениях участвуют популярные артисты, трудовая молодежь, школьники и дети.

В каждом действии, каждой картине восхитительны красивые и изящные движения и гимнастические упражнения участников, сочетающиеся с

богатыми эмоциями нации, высоким художественным образом и сказочными изменениями на крупном фоне-трибуне.

Сейчас Стадион «1 Мая» оживлен от множества посетителей. Эти выступления продолжатся на нем до середины октября этого года. □

Фото Ким Сон Чхора

# От массового производства к повышению качества

В конце марта этого года в Пхеньянском универмаге «Ёкчжон» состоялась «Общереспубликанская весенняя выставка обуви-2019». На ней внимание многих людей привлекала обувь Хыннамской обувной фабрики от разнообразия формы, легкости и удобства в ношении. Этот успех связан с тем, что на фабрике несколько лет назад разработали правильную стратегию перехода от массового производства к повышению качества.

По словам директора Сим Гён Хи, в последние годы на фабрике, повышая наукоемкость дизайнов обуви согласно качеству материалов, расширили в несколько раз способность разработки новой продукции.

Не только начальство и производители фабрики, но и продавцы с глубоким вниманием при-

слушивались к мнениям потребителей и, соединяя свои знания и силы, внесли много предложений и технических новшеств с целью обеспечения разнообразности, разнообразности, разноцветности и облегчения обуви.

Итак, на фабрике в короткий срок изготовили легкую и прочную подошву обуви и, непрерывно совершенствуя ее проекты согласно современным тенденциям и научно-техническим требованиям, сократили цикл обновления.

Как дизайнеры, так и начальство, рабочие занимались созданием дизайнов. А прекрасные дизайны, высоко оцененные на проводящейся ежемесячно выставке дизайнов обуви, внедряли в производство.

ИТР и рабочие фабрики в прошлом удовлетворялись массовым производством мужских,

женских и ученических ботинок, но затем, отвергая такой стиль работы, улучшили их вид и качество по требованиям потребителей, разработали и произвели подходящие возрасту, профессии людей и временам года много новой спортивной обуви.

Сейчас на фабрике, реализовав информатизацию и наукоемкость в производстве продукции, создают ее дизайны с помощью программы обработки изображений, а камера трехмерного измерения стопы позволяет выпускать обувь согласно телосложению корейцев.

Начальство и коллектив фабрики старается непременно повысить качество обуви, чтобы удовлетворить желание и спрос народа.

Статья Рё Хэ,  
фото Им Чхоль Мёна



В цехе отделки обуви.



Для разработки новой модели обуви.



Процесс сжатия подошвы.



В прессовальном цехе.

Контролируют качество изделий.



Покупатели высоко оценивают продукцию фабрики.





## Усилиями к реализации разновидности, разнообраз- ности и разноцветности

На выставке товаров, прошедшей в мае этого года в городе Чхончжине провинции Северный Хамгён, хорошие отзывы посетителей получили несколько видов сумок, произведенных на Чхончжинской сумочной фабрике. Они говорили: «Продукция фабрики имеет новые формы и красивый цвет», «Сумки хорошо сделаны согласно психике детей», «Они удобны в использовании, чем в прошлом» и др.

Эти успехи немалы в отрыве от родительских чувств членов коллектива фабрики.

На фабрике согласно психологическим особенностям и удобству учащихся и детей разного возраста прилагают большие усилия к повышению качест-



ва сумок и реализации их разновидности, разнообразности и разноцветности.

Специалисты отдела технической подготовки как первого процесса производства сумок сами решают разные научно-технические проблемы для повышения качества продукции.

Дизайнеры проектного отдела создают много эскизов марки и фасона сумок, формы и цвета ранцев и портфелей согласно полу и особенностям учащихся начальных, неполных средних, полных средних школ и студентов вузов.

В создании дизайнов участвуют все



производственники. Печатница картин Чвэ Чин Хян и пошивщица Чвэ Ын Сим с сознанием хозяек дела производства сумок добровольно участвуют в этой работе.

Заведующая проектным отделом Ким Гым Чжу сказала, что на фабрике за несколько месяцев создано более 240 эскизов, большинство которых сделали производственники.

Во всех производственных процессах, включая кроильный, пошивочный, печатный и завершающий, рабочие трудятся, ответственно соблюдая технические требования с тем чувством, что изготавливают сумки для своих детей, братьев и сестер.

Кроме того, на фабрике, соединив знания и силы



с научными сотрудниками Чхончжинского горно-металлургического института, разработали установки для испытания вибрацией, теплой водой, ультрафиолетовыми лучами и имитацией дождя, что гарантирует наукоемкость контроля качества продукции.

В результате усилий коллектива фабрики, старающегося производить больше качественных и узорных сумок, производящимися новыми сумками снабжаются полностью дошкольники, учащиеся начальных, неполных средних, полных средних школ и студенты вузов.

Статья Пён Чин Хёка,  
фото Ким Гым Чжисина



## Наследуя традицию опоры на собственные силы

В Ранамском объединении угольного машиностроения, восприняв опору на собственные силы мечом-кладенцем для процветания, достигают высокого подъема в производстве заказного оборудования.

Объединение давно уже известно среди нашего народа. В нем, в прошлом собственными силами разработав современные виды оборудования, нужные насущно для укрепления государственной мощи, зажгли факел Ранама, а сегодня неизменно наследуют эту традицию.

Во всех его цехах царит энтузиазм рабочих, желающих стать передовиками в сегодняшнем движении за создание темпов Маллима.

В цехе по производству лебедок в прошлом году своими силами, техникой и оборудованием разработали новый вид лебедки мощностью 250 кВт, а сегодня форсируют создание процесса для ее серийного производства. Рабочие цеха, осознав, что его создание откроет светлые перспективы в массовом производстве по нашему образцу импортировавшихся лебедок, с духом опоры на собственные силы завершают монтаж оснащения, несмотря на немалые трудности.

Форсируется производство и заказного оборудования, необходимого в разных областях. ИТР и мастера, соединив свои знания и

силы, разработали и изготовили двухсторонний резец для поступательно-возвратной обработки, что вдвое, чем раньше, повысило скорость обработки оборудования для строек Оранчхонской ГЭС. Они также на 15 дней раньше намеченного срока завершили обработку крупнейших дробильных

цеха на 10 дней досрочно произвели деревянную модель для производства заготовок, завершили и деревянные модели заготовок разных дробилок и мельниц, необходимых на некоторых рудниках.

А в трубопрокатном цехе на 10 дней досрочно закончили изго-



Для повышения качества оборудования.

машин для важных предприятий.

Рабочие цеха по производству угледробильной машины, осознав, что модернизация оборудования – это качество и скорость обработки, форсируют его автоматизацию и информатизацию.

Они внедрили в разные виды станков цифровой дисплей, систему управления PLC и технологии CNC, что значительно повысило их надежность и точность.

И в других цехах, в том числе сталелитейном, добиваются производственного подъема.

В бригаде литейных деревянных моделей сталелитейного

товления разных видов оборудования для строек Оранчхонской ГЭС.

Заместитель главинжа по технической части Чо Ён Су сказал:

– Перед нашим объединением поставлена колоссальная задача производства заказного оборудования. Хотя имеется много трудностей, но мы и впредь при опоре на собственные силы, на духовное сознание масс и кадров, науку и технику выполним ее непременно.

Статья Пён Чин Хёка,  
фото Ким Чхун Хёка

## Конкуренция и вызовы в деле разработки искусственного интеллекта

Чвэ Чхор – директор НИИ интеллектуальной техники Института информационных наук при Университете имени Ким Ир Сена сказал:

«Искусственный интеллект с помощью введенных в компьютер функций памяти, суждения и вычисления позволяет вести на нем работу, похожую на умственную деятельность человека. Сегодня в разных странах мира, проявляя глубокое внимание к нему, направляют силы на его разработку. Итак, восприятие речи и изображений, машинный перевод и другие виды искусственной интеллектуальной техники доходят почти до уровня интеллекта людей.

Но эта техника из-за трудностей в обеспечении нужными для ее разработки способными кадрами и условиями для исследований стала монополией некоторых стран. И мы, опираясь на силы своих кадров, форсируем исследования искусственной интеллектуальной техники, чтобы поднять ее как можно скорее



Обмен мнениями об искусственной нервной сети.



Обсуждают новый проект интеллектуального громкоговорителя.



Разработка системы нервно-машинного перевода.

на мировой уровень».

В коллективе НИИ большинство занимают чуть более 20-летние научные сотрудники. Проанализировав прошлые успехи и опыт других стран в области искусственного интеллекта, они прилагают силы к разработке его высокой техники согласно реалиям нашей страны.

После разработки программы для восприятия корейской речи и программы

для восприятия корейского письма, необходимых при создании за короткое время крупной базы данных, они заняли в этой области лидирующее место в стране и непрерывно обновляют свои программы согласно требованиям развития эпохи.

«И в других странах разработаны программы для восприятия речи и письма, но они подходят к другим языкам, включая английский. В настоящее время перед нами стоит задача дальнейшего усовершенствования уже разработанных программ для восприятия корейской речи и письма», – сказал научный сотрудник Пак Дэ Хёк.

## Колыбель моей жизни



Семья Син Чон А.

На нашей Родине 10 марта этого года прошли выборы депутатов в Верховное Народное Собрание КНДР.

В этот день с раннего утра многие избиратели в праздничном наряде собрались на избирательных участках и танцевали от радости.

И я тоже в красивой нацио-

нальной одежде — чхима и чогири, вместе с мужем и 3-летней доченькой пришла в избирательный пункт.

Перед доской со списком избирателей, где было и мое имя, я невольно вспомнила дни моей 20-летней счастливой жизни в КНДР.

Мой отец принял нелегкое решение переселиться на Север вместе с маленькими детьми, и в этом был свой резон. Занимаясь небольшим бизнесом в Сеуле, он кое-как содержал семью, но моя мать, скандала, что трудно жить из-за нехватки денег, ушла из дома, бросив трех несмышленных детей. Тогда мне было 9 лет, младшей сестре — 5 лет, а младшему брату — 2 года.

Как говорят, беда приходит не одна. Однажды мы с отцом при поездке, к несчастью, попали в автокатастрофу. Тяжелее всех был ранен отец, сидевший за рулем. Ему срочно требовалась серьезная операция, но он отказался, заплатив сначала за лечение детей.

Впоследствии отец с увечьем,

хоть трудно было, но усердно растил детей, оставшихся без матери, и с каких-то пор начал симпатизировать к северной части страны, где ведут политику любви к народу. Итак, наша семья далеким обходным путем через другие страны переселилась в КНДР и устроила гнездо новой, счастливой жизни. За счет государства мы получили хорошую квартиру в промышленном городе Хамхыне, а отец вновь женился на добродушной женщине.

Отец, который после аварии в Сеуле из-за нехватки денег отказался от операции, при системе бесплатной медпомощи в КНДР получил лечение, не платя ни гроша.

Тогда медработники больницы, обеспечивая его и моего младшего брата дорогостоящими медикаментами и тоническими средствами, проявили искреннюю заботу для их скорейшего лечения.

Не только это!

Когда наша семья жила в Южной Корее, я не смогла постоянно учиться в школе, так что в Хамхыне успеваемость у меня была невысока. Узнав это, многие учительницы и отличники нашей

школы искренне помогли мне в учебе. Стало быть, заметно повысилась моя успеваемость, и я по окончании школы по своему

желанию поступила в Университет имени Ким Ир Сена — высший храм учебы. Вслед за мной моя младшая сестра Хе Сон и младший брат Чхан Ын тоже окончили Университет имени Ким Ир Сена, и сейчас ответственно выполняют свою работу на благо общества и коллектива.

В южнокорейском обществе трое детей нашей семьи не могли бы даже представить себе об учебе в вузе. Чтобы отблагодарить этот социальный строй, где все люди с высокой нравственностью и взаимной любовью образуют одну большую дружную семью, отец работал старательно и удостоился высокой государственной награды.

Оглядываясь на 20 лет жизни в КНДР, где в окружении заботы государства наша семья, катившаяся в Южной Корее к краху, обрела новую счастливую жизнь, я еще

раз познала, что наша Родина — это колыбель жизни не только нашей семьи, но и всех корейцев.

Следовательно, решив впредь

в Хвэсанском районе города Хамхына в провинции Южный Хамгён. И мне хочется еще раз сказать, что моя гордость и мой граждан-



Вместе с семьей.

с чистой совестью и гражданским долгом еще лучше поддерживать наш благодатный строй, я проголосовала «за» и вложила избирательный билет в урну.

Я сейчас работаю сотрудницей электронной библиотеки «Мирэ»

ский долг — это не только наиболее ценить и любить наш благодатный социалистический строй, но и неизбежно отстаивать его и прославлять на веки веков.

Син Чон А

► Научные сотрудники НИИ добиваются успехов и в расширении масштаба и повышении качества машинного перевода. Син Хёк Чхор, Ким Рён Хёк, Ким Хён Чхор и Ким Чун Гю разработали программы для перевода на корейский язык с английского, китайского и немецкого языка данных почти 30 областей естественных и общественных наук, включая математику, физику, химию, экономику и историю.

Новшества, введенные в работу Храма науки и техники и Народного дворца учебы, обеспечивают высокие темпы и точность в изучении и анализе иностранных материалов, что оказывает большую помощь научно-техническим работникам.

В НИИ добились ценных успехов и в решении

вопросов, насущных для различных областей народного хозяйства, включая интегрированную производственную систему, систему управления хозяйственной информацией и систему распространения достижений науки и техники. Это внесло большой вклад в дело реализации информатизации, наукоёмкости и модернизации подлежащих единиц.

Научные сотрудники НИИ создали интегрированную производственную систему на Пхеньянском троллейбусном заводе и Пхеньянской косметической фабрике, разработали систему интегрированного информационного поиска, изготовили анализатор кожи и т. д.

В особенности, программа для восприятия корейской речи «Рённамсан», интегрированная про-

изводственная система на Пхеньянском троллейбусном заводе и система распространения достижений науки и техники «Рёнма» заняли первое место на Общереспубликанской выставке достижений в информатизации-2018.

НИИ за большие успехи в разработке искусственной интеллектуальной техники признан в 2016 и 2017 годах лучшим бизнесом ИТ, а в 2018 году — одним из 10 наилучших бизнесов ИТ.

Сейчас в нем, не удовлетворяясь прошлыми успехами, поставили более высокую цель преодоления сверхсовременных рубежей в искусственной интеллектуальной технике и углубляют исследования.

Завотделом Ким Гван Хёк сказал:

«В мире окончательной целью развития искус-

ственной интеллектуальной техники считается достижение полностью уровня интеллекта человека. Бросая ей непрерывно вызов, мы впредь будем прилагать все усилия к ее достижению».

Стоять впереди мировой конкуренции в разработке искусственной интеллектуальной техники, бросая непрерывно вызов, — это неизменная позиция всех научных сотрудников НИИ.

И они непременно добьются своей цели, так как имеют глубокие знания, творческий подход, горячее стремление и твердую волю поднять на наивысшую высоту мощь государства.

Статья Пён Чин Хёка,  
фото Им Чон Гука



Сон Рён Сон.

## Перспективный 6-летний «художник»

Воспитанник Сон Рён Сон из старшей группы «Е» в 1-м Кинмаырском детсаде Моранбонского района в городе Пхеньяне славится 6-летним «художником».

Он живо рисует задуманное и все предметы и явления в натуре.

Нарисованные им в 5 лет пастели «Пришла весна», «Держась за руки, идем в детсад», «Гордость нашей семьи», «Сеем семена цветов» и кроки «Национальный цветок Кореи – мокран», «Майский ландыш» и «Сосна» живо напоминают цветы, интересную жизнь в детсаде и др.

Особенно, карандашный рисунок «Сосна» наглядно передает его талант и мастерство в рисовании. На нем хорошо изображен бодрый

Часть картин Рён Сона.



вид старой сосны, которая зеленеет во все времена года, стойко осиливая ненастье. Ответвление вбок и вниз ветвей из шершавого ствола и густая хвоя живо отражают вид сосны, неизменной в ходе времени. А кроки «Национальный цветок Кореи – мокран» сравнительно точно изображает красоту цветка.

Познавательная способность и наблюдательность у него выше, чем у ровесников, более лучшая и память. Каждый его рисунок имеет ясную композицию, ощущение движения,



Вместе с матерью и младшей сестрой.

специфику, натуральность.

Говорят, он начал учиться рисовать всего год назад. При поступлении в детсад он без запинки ответил на вопросы способной воспитательницы Хан Хян Ран. Она обнаружила у него склонность к владению речью и мышлению, а затем через рисунки в дневнике – его одаренность к рисованию. С тех пор его мастерство развилось под ее руководством.

На художественной выставке «Национальное дерево Кореи – сосна», состоявшейся в этом году по случаю Дня Звезды, был экспонирован и его карандашный рисунок «Сосна нашей страны».

Увидев рисунок, специалисты и любители живописи были потрясены талантом 6-летнего «художника».

Многие люди уверены, что он вырастет популярным живописцем.

Статья Чон Рён Чжина,  
фото Им Чхоль Мёна

Элементарные знания

**Какой цвет  
одежды любил  
наш народ?**

Наша корейская нация с давних времен любила мягкий, нежный и ясный цвет больше, чем сочный, так что согласно этому выбирала и цвет одежды, соответствующий характерности данного времени года.

Корейцы на фоне природы весной, когда расцветают абрикосы, азалии, лилии и другие цветы, а деревья дают побеги и покрываются зеленью, любили носить одежду светло-розового, салатного, светло-фиоле-

тового, желтого цвета и других мягких и светлых окрасок.

Жарким летом они шили одежду из белого, светло-синего и других прохладных цветов тонкого материала, вызывающих чувство свежести и прохлады

воды горного ручья.

А осенью, когда созревают разные злаки и фрукты, корейцы выбирали желтовато-коричневый, красный, багровый или другой густой, тучный цвет, вызывающий чувство свежес-

ти, как расцветшие корейские колокольчики, хризантемы и лилии.

Холодной зимой они носили одежду густого цвета, придающего чувство мягкости и тепла. □

## С чувством любви к родному краю

Зарубежная кореянка Рим Мён Сун из Ассоциации корейцев в Китае прислала в редакцию нашего журнала просьбу написать в нем о Пхоханском районе города Чхончжина в провинции Северный Хамгён, где живут ее племянницы, и я недавно посетил эту местность.

В Чхончжине с моря дул свежий ветер, охлаждая мое тело в разгаре летнего зноя.

Проехав по приморскому городу, я прибыл в Пхоханский район, где по обеим сторонам широкой дороги виднелись благоустроенные жилые дома, учреждения бытового обслуживания, северо-хамгёнская провинциальная библиотека, парковая зона и др.

Мое особое внимание привлекла величавость многоэтажных жилых домов и общественных зданий, строящихся в центре района.

На стройке я встретился с Ким Ок Ран и Ким Ок Сон – племянницами Рим Мён Сун, которые, узнав цель моего посещения, выразили большую радость.

Они рассказали мне о стройках не только в их районе, но и в провинции,

пересчитывая их по пальцам. Среди них были Оранчхонская ГЭС, Онпхоская тепличная ферма уезда Кёнсон, дом одиноких инвалидов, Чхончжинский театр и другие крупномасштабные объекты для экономического развития провинции и улучшения благосостояния населения. Кроме того, в районе активно велась работа по обновлению его облика, включая перестройку жилых домов и общественных зданий.

Сестры сказали, что они почти каждый день приходят на стройку помогать строителям, которые, разумеется, справляются со своей работой, но все-таки хозяева этих объектов – жители района.

В их простых словах я почувствовал мощный пульс созидания в провинции и высокое сознание



Урок родного языка в Пхоханском детсаде.

жителей района хозяевами.

Чтобы подробно ознакомиться с их трудовым пылом, я поехал в районное правление надомного животноводства, где царит дух опоры на собственные силы и самообеспечения своих потребностей.

Рядом со зданием правления находилась племенная бригада, где разводили по сто и десятки племенных свиней, уток, гусей, индюков и других домашних животных.

Председатель Чо Ок Хи сказала, что в правлении разводят тысячу и сотни домашних животных, в том числе из откормочной бригады в каждом квартале и подсобной бригады в селе Осан уезда Кёнсон.

Несмотря на неблагоприятные обстоятельства для животноводства в городе, в правле-

На районной пищевой фабрике.



Детский парк «Уличное движение».



Пхоханская районная электронная библиотека «Мир».

На Пхоханской швейной фабрике «Ынха».



нии собственными силами построили животноводческую базу согласно реальным условиям и, создав стройную систему племенной работы, поставили на первое место производство поросят, а также, используя отходы пищевой базы, систематически увеличивали производство мяса.

Члены правления гордо сказали мне, что они каждый год производят сотни тонн мяса и регулярно снабжают им жителей района.

Расставшись с ними, я поехал на швейную фабрику.

На ней в последнее время, опираясь на собственные силы и современные достижения науки и техники, разработали прибор измерения расхода нитей и другие различные соответствующие ►

Часть Пхоханского района.



## Хотя не все знают его в лицо

На нашей Родине 5 лет тому назад проходил IX Общереспубликанский слет деятелей искусств.

Среди его участников находился Ким Ён Ги – преподаватель информационно-кинетического факультета Пхеньянского университета драматургии и кинематографии. В дни слета он о чем-то глубоко размышлял даже и во время осмотра разных мест в городе Пхеньяне, а затем что-то писал до поздней ночи.

Тогда никто не знал, чем он занимается. А через несколько месяцев после слета он составил и издал учебное пособие «5,1-канальная стереофоническая звукозапись».

В дни слета Ким Ён Ги непрерывно раздумывал, как поднять изобразительный уровень звукозаписи кино, чтобы создать отменные фильмы, потрясающие круги кинематографистов в мире. И тогда он, решив написать новое учебное пособие, приступил

к делу. Ему уже давно надо было выйти на пенсию, он страдал от гипертонии, но приложил большие силы к составлению учебного пособия для подготовки специалистов звукооператоров.

Тогда 5,1-канальная система стереофонической звукозаписи, внедренная в разных театрах страны, была известна специалистам. Однако из-за отсутствия правильного учебного пособия имелись пробелы в практике обучения студентов.

Итак, Ким Ён Ги, изучив тенденции в кинематографии разных стран мира, классифицировал содержание учебного пособия так, чтобы живо осуществить локализацию и разделение источника звука в стереофонической системе, стереофоническое воспроизведение звука, внедрив 5,1-канальную стереофоническую звукозапись.

Говорят, первопроходца ждет



Ким Ён Ги.

трудный путь. И он при больших трудностях вспоминал наказ отца.

Тогда он, будучи студентом Корейского университета, решил репатрироваться из Японии. Отец, взяв сына за руку, в марте 1972 года перед его отъездом наставлял:

«Сын, ты единственный сын и самый старший среди детей в нашей семье, и я очень рад, что

ство в производстве высокоэффективных корёских медикаментов, внесли посильный вклад в укрепление здоровья населения.

Фактически, везде и всюду чувствовались аккуратный стиль работы и высокий энтузиазм жителей района, которые своими силами открывают путь к светлому будущему.

Так что же они бережно сохраняют в своих сердцах? Я подумал, что это именно чувство любви к своей родине и своей работе.

И я был уверен в том, что Пхоханский район благодаря их чувству любви, чувству патриотизма впредь будет развиваться еще более.

Статья Пён Чин Хёка,  
фото Кым Гым Чжина

ты решил поехать на Родину. Ты хотел стать звукооператором, и там обязательно исполни свое желание. Но помни, что звукооператор всегда должен самоотверженно работать для других людей. Образно говоря, он похож на крепкие корни большого дерева, которые невидны под землей. А искренняя самоотверженность принесет тебе радость и гордость в своем деле».

Ким Ён Ги после репатриации из Японии занимался на отделении звукозаписи кино при Пхеньянском институте кинематографии (название тогда). Он как один из первых выпускников этого отделения внес значительный вклад в область киноискусства.

Разработав генератор звукового эффекта – электронный прибор в целях генерации и синтеза специального звукового эффекта в художественных произведениях, он составил учебное пособие «Принцип магнитофона», учебник «Теория о шумовом сопровождении в кино» и др. Став доцентом, он уделял большие силы работе по подготовке научных сотрудников и специалистов по звукозаписи.

При трудных обстоятельствах он преодолевал их, вспоминая наказ отца, обретал новые силы и, в конце концов, издал учебное пособие «5,1-канальная стереофоническая звукозапись».

В этом году ему настало 68

лет, и он часто говорит студентам:

«Звукозапись – это не простая техническая работа для воспроизведения разных звуков в

ки и учебные пособия. Многие ученики никогда не забывают его наказов.

Заслуженный деятель искусств Киль Гым Сон сказал:



Ведет практические занятия по записи.

первоначальном виде, а одна из работ над образами, связанная с обеспечением жизненности кинокадров. Фильм даже и с прекрасными кадрами без хорошего звука не может произвести глубокое впечатление на зрителей. Создание лучших фильмов, можно сказать, зависит и от звукооператоров».

В университете, хотя не все знают его в лицо, но широко известны составленные им учебни-

«На лекциях он часто говорил, что нам надлежит стать «крепкими корнями». А сегодня эти «корни» растут «большие деревья» в области киноискусства».

Проживающая в Японии его младшая сестра, 3 года назад посетив Пхеньян, при встрече с ним, взяв брата за руки, с волнением сказала, что его мечта сбылась на Родине.

Статья и фото Ким Силь Ги

### Элементарные знания

#### Длинные завязки на турумаги годовалого ребенка

В нашей стране исстари был обычай по случаю первой годовщины со дня рождения облачать ребенка в сэктон турумаги (детский халат с рукавами из ткани в разноцветную полоску) или качки турумаги (детский разноцветный халат) с длинными завязками на их талии.

На завязках, как и на одежде взрослых, выши-

вали иероглифы «су (долголетие)», «пок (счастье)», «каннён (здоровье и благополучие)» или разные узоры с изображением журавля, олени и других животных. Все это отражало пожелание ребенку крепкого здоровья.

Иногда на завязки вешали 3 – 9 маленьких сумочек с зернами различных культур, в том числе гаюляна, риса, сои, фасоли и др., желая, чтобы ребенок всю жизнь не беспокоился о питании.

Как видно, длинные завязки на турумаги годовалого ребенка отражают заботу родителей, желающих ему счастливого будущего. □

# Маршал Ким Чен Ын – политик и личность

*Российское изд. «Форум»*

*(Продолжение, начало в № 5 – 2019 г.)*

## Внешняя политика

Самостоятельность, мир и дружба являются основными идеалами внешней политики КНДР.

Правительство КНДР постоянно укрепляет дружественные отношения и солидарность с народами всего мира. Тем самым оно вносит ощутимый вклад в общее дело человечества – превращение международного сообщества в независимое и демократическое общество, в построение нового миропорядка, без господства и порабощения.

Новый мировой порядок должен быть основан на принципах равенства, правды и справедливости.

Правительство КНДР делает все возможное, чтобы путем сплочения всех миролюбивых народов предотвратить агрессию, вмешательство в дела других стран, сократить вооружения, осуществить желание человечества жить в мире без ядерного оружия, защитить безопасность в Азии и на всей планете.

КНДР имеет дипломатические отношения более чем с 160 странами, расширяет экономический и культурный обмен и сотрудничество с большинством государств мира, входит более чем в 200 международных организаций и играет в них заметную роль.

Постоянно укрепляются узы дружбы между КНДР и многими странами мира, которые проявляют симпатию и оказывают активную поддержку корейскому народу в справедливой борьбе за объединение Родины и строительство социализма.

Во многих странах созданы комитеты содействия объединению Кореи, действует Международный институт идей чучхе, а в Латинской Америке, Азии, Европе и Африке работают региональные институты и другие организации по изучению идей чучхе.

Особую роль в достижении прочного мира на современном этапе играет высший руководитель Корейской Народно-Демократической Республики Ким Чен Ын. Его активная и продуманная деятельность на международной арене уже привела к позитивным и необратимым переменам к лучшему.

И в последние годы были достигнуты впечатляющие успехи в деле продвижения ценностей социализма, идеалов самостоятельности и взаимопонимания независимо от сиюминутной политической конъюнктуры.

## Си Цзиньпин и Ким Чен Ын провели переговоры

По приглашению Генерального секретаря Центрального комитета Коммунистической партии Китая (ЦК КПК), Председателя КНР Си Цзиньпина Председатель Трудовой партии Кореи (ТПК), Председатель Государственного Совета КНДР Ким Чен Ын с 25 по 28 марта прошлого года совершил неофициальный визит в Китай.

Си Цзиньпин и Ким Чен Ын провели переговоры в Доме народных собраний в Пекине. Си Цзиньпин с супругой Пэн Лиюань устроили приветственный банкет в честь Ким Чен Ына и его супруги Ли Соль Чжу.

В ходе переговоров Си Цзиньпин от имени ЦК КПК горячо приветствовал Ким Чен Ына в связи с его первым визитом в Китай.

Си Цзиньпин выразил признательность за то, что Ким Чен Ын после XIX съезда КПК направил ему поздравительное послание по случаю его переизбрания на пост Генерального секретаря ЦК КПК и вступления в должность Председателя Центрального военного совета (ЦВС) КПК.

Китайская сторона высоко ценит нынешний визит Ким Чен Ына в Китай, который был совершен в особый момент и имеет большое значение, отметил Си Цзиньпин. По его словам, этот визит в полной мере отражает то серьезное внимание, которое Председатель и Центральный Комитет ТПК уделяют развитию отношений с КПК и КНР.

В свою очередь, Ким Чен Ын отметил, что в последнее время в Китае произошли масштабные и радостные события. Так, в прошлом году состоялся XIX съезд КПК, а не так давно успешно прошли ежегодные сессии Всекитайского собрания народных представителей и Всекитайского комитета Народного политического консультативного совета Китая.

Ким Чен Ын сказал, что товарищ Си Цзиньпин пользуется поддержкой КПК и народа всей страны, стал ядром руководства и был переизбран Председателем КНР и Председателем ЦВС КНР. В соответствии с дружественной традицией КНДР и Китая он был обязан приехать в Китай, чтобы лично поздравить Си Цзиньпина.

В настоящее время ситуация на Корейском полуострове развивается быстрыми темпами, произошло много важных перемен, сказал Ким Чен Ын, добавив, что он должен был, с точки зрения дружбы и морали, своевременно лично проинформировать Генерального секретаря ЦК КПК Си Цзиньпина.

Си Цзиньпин отметил, что традиционная дружба между КНР и КНДР, бережно поддерживаемая старшими поколениями руководителей двух партий и двух государств, представляет собой общее драгоценное наследие.

Разделяя общие идеалы и убеждения, а также глубокую революционную дружбу, старшие поколения руководителей наших двух стран доверяли друг другу, оказывали взаимную поддержку, тем самым вписали прекрасную страницу в историю международных отношений, сказал Си Цзиньпин.

Он отметил, что предыдущие поколения руководителей Китая и КНДР поддерживали тесные контакты, как родственники навещали друг друга. На протяжении долгого времени обе партии и обе страны оказывали друг другу взаимную поддержку и осуществляли взаимодействие, внося важный вклад в развитие дела социализма.

«Мы с Председателем Ким Чен Ыном стали свидетелями развития отношений между КНР и КНДР», – сказал Си Цзиньпин, добавив, что обе стороны неоднократно заявляли о готовности непрерывно продолжать традиционную дружбу между КНР и КНДР, развивать ее.

«Это стратегический и к тому же единственно верный для обеих сторон выбор, который был сделан исходя из истории и реалий, с учетом международной и региональной архитектоники, а также общей обстановки в отношениях между КНР и КНДР», – сказал Си Цзиньпин. – Этот выбор не изменится из-за какого-либо события или момента времени».

Си Цзиньпин подчеркнул, что КПК и китайское правительство придают большое значение развитию отношений дружбы и сотрудничества с КНДР. Сохранение, упрочение и развитие отношений между КНР и КНДР неизменно остаются непоко-

лебимым курсом КПК и китайского правительства.

«Мы готовы вместе с товарищами из КНДР, не забывая о первоначальной цели и продвигаясь вперед рука об руку, содействовать долгосрочному, здоровому и стабильному развитию взаимных отношений во имя двух стран и на благо их народов, внося новый вклад в региональный мир, стабильность и развитие», – сказал Си Цзиньпин.

Си Цзиньпин выдвинул предложения из четырех пунктов по развитию отношений между Китаем и КНДР.

– Во-первых, надо, чтобы обмены на высоком уровне продолжали играть направляющую роль. Обмены на высоком уровне всегда играли важнейшую направляющую и стимулирующую роль в истории развития отношений двух стран. В новых условиях я готов поддерживать постоянные контакты с Председателем Ким Чен Ыном посредством взаимных визитов, отправки спецпосланников и обмена письмами.

– Во-вторых, надо в полной мере использовать практику стратегической коммуникации, которая была испытана временем. Частые детальные обмены мнениями по важнейшим вопросам являются славной традицией КПК и ТПК. Обе стороны должны максимально раскрыть важную роль межпартийных контактов, содействовать обмену и сотрудничеству между двумя странами во всех сферах и укреплять коммуникацию и взаимное доверие.

– В-третьих, необходимо активно содействовать мирному развитию. В настоящее время социализм с китайской спецификой уже вошел в новую эпоху, а строительство социализма в КНДР тоже вступило в новый исторический период. Мы готовы вместе с КНДР прилагать усилия, следовать тенденциям времени, высоко нести знамя мира, развития, взаимовыгодного сотрудничества и продолжать повышать благосостояние народов двух стран, внося позитивную лепту в региональный мир, стабильность и развитие.

– В-четвертых, нужно укрепить фундамент народной воли, на который опирается двусторонняя дружба. Стороны должны в различных формах активизировать контакты между людьми, укреплять основу народной воли, на которой зиждется двусторонняя дружба, в частности, активизировать контакты между молодежью, сохранять и преумножать добрые традиции двусторонней дружбы.

*(Продолжение следует.)*

## Сожаление усиливалось наряду с осмотром

На исторической родине есть поговорка: «За 10 лет неузнаваемо изменяются горы и реки». Но она, по-моему, не подходит ее реалиям.

Все, что я увидел при ее посещении, вызывало у меня удивление. Кажется, она изменяется по-новому не за 10 лет, а по дням и часам.

Новые улицы, грандиозные и роскошные строения... Среди них меня больше всего изумила улица Рёмён. Конечно, в Китае я слышал о ее масштабе и современном интерьере жилых домов. Но, увидев воочию ее грандиозность и красоту, я не мог оторвать от нее взора. Когда мне сказали, что комфортабельные квартиры на ней государство бесплатно распределяет простым трудящимся, я изумился еще сильнее и сожалел, что не взял с собой детей.

Это сожаление усилилось при виде людей, радостно отдыхающих в Мунсуском аквапарке, Водно-оздоровительном комплексе «Рюгёнвон», Пхеньянском доме престарелых и других местах.

И я решил подробно рассказать своим детям и корейцам в Китае все, что увидел и почувствовал на исторической родине, чтобы они знали лучше о ней и работали на ее благо.



Ли Рён Чхир,  
г. Пекин в Китае

## Я еще лучше познал историческую родину

До посещения исторической родины многие зарубежные корейцы находятся в плену пропагандистской демагогии: на ней, мол, живут бедно, живут трудно.

Однако те, кто хоть раз побывал в Пхеньяне, говорят: «Ведь именно здесь плодотворна жизнь человека».

Дело в том, что, несмотря на жестокие санкции со стороны враждебных сил, все места в нем благоустроены великолепно, как парковый сад, а людей радует свежий воздух.

Раньше я несколько раз побывал в городе Синчжу по делам или на экскурсии. А в этот раз я при посещении Пхеньяна испытывал даже вину перед народом на исторической родине от мысли, что до сих пор прислушивался к искаженной пропаганде о ней.

Ее народ любит справедливость, он силен и в духе самостоятельности. На лице каждого человека отражаются энтузиазм и романтика, а не разочарование. Все люди гостеприимны, а все места живописны.

Не только это!

На безупречно благоустроенных улицах Чханчжон и Рёмён, улице ученых «Мирэ», где я побывал, живут простые люди, а Университет имени Ким Ир Сена оснащен новейшим учебным оборудованием и вносит весомый вклад в подготовку способных кадров страны.

Увидев все это, я представил себе блестящее будущее нашей исторической родины. Да, на этот раз я познал ее еще лучше!

Кан Сон Ир,  
директор Общества культурно-экономического обмена корейцев  
в городе Даньдуне Китая

## Продолжатели патриотического дела

Корейцы в Японии, несмотря на трудные условия на чужбине, налаживают работу по воспитанию грядущих поколений, чтобы они, храня в сердце дух патриотизма, неизменно наследовали национальные традиции.

### Искренние чувства

Корейцы во всех уголках Японии с глубоким познанием, что артерия движения корейцев в Японии неразрывно связана с «Нашей школой», проявляют патриотический энтузиазм в деле национального образования.

В июле прошлого года главный корпус и общежитие Вакаямаской корейской начальной и средней школы при Чхонрёне (Ассоциация корейских граждан в Японии) понесли большой ущерб из-за ливней, обрушившихся на западные районы Японии. Но школа в сжатый срок была восстановлена в прежнем виде и знаменательно отметила свое 60-летие. Это связано с тем, что все корейские соотечественники, невзирая на политику японских властей, направленную на дискриминацию национального образования и наставшие экономические трудности, помогали взаимно и подтягивали друг друга для преодоления преград.

В особенности члены Общества матерей школьников, ведя полезные для эксплуатации школы дела, славятся в сообществе соотечественников. Думая, что при наличии школы собираются соотечественники, и их дети вырастают достойными людьми, они наперебой оказывают ей финансовую помощь.

И Сейбанская корейская начальная и средняя школа при Чхонрёне отражает искренность корейских соотечественников. В феврале прошлого года муниципальные власти Японии приняли меры по сокращению субсидий на нее. Но корейцы, разработав «3-летний план строительства новой Сейбанской корейской начальной и средней школы», своими силами реализуют его. И при

трудном семейном положении они обустроили современную спортивную площадку с искусственным дерном, что повысило страсть учащихся к спорту.

### Направляя силы на национальное образование

Дело национального образования есть неизменно важная задача Чхонрёна.

Токийская корейская средняя и высшая школа при Чхонрёне удостоена звания «Школы-образца обучения корейскому языку и его использования». В ней часто организует работу для повышения

чувств и открытие будущего» для зачисленных студентов, плохо знающих корейский язык и письмо, обеспечивая ритмичность ее использования.

### Неизменно с эстафетой патриотизма

Несмотря на свирепые бури ассимиляторства на чужбине, новые поколения корейцев неизбежно несут в руках эстафету патриотизма.

Более 70 лет тому назад их предки, выступая против жестоких репрессий японских реакционеров, ценою крови защитили



Учащиеся при Чхонрёне отражают на сцене решимость унаследовать дух патриотизма.

способностей учащихся к выражению и рассказу на корейском языке.

Хороший отзыв людей вызывают не только конкурс чтения для правильного произношения и живой передачи содержания текста, но и произведения речевого жанра, сочетающие либретто, дикторское искусство с индивидуальностью участников. Через выступления учащиеся глубже знакомятся с долгой историей и процессом развития корейского языка, испытывая любовь к сообществу соотечественников, своей нации и Родине.

И в Корейском университете при Чхонрёне повышают эффективность учебной системы «Укрепление дружбы, сочетание

свои права на демократическое национальное образование. Дух их борьбы от «24 апреля» внушает чувство патриотизма новым поколениям.

Очевидец этой борьбы Сон Ам У — советник Тибаской префектурной штаб-квартиры Чхонрёна, часто говорит новым поколениям:

«Ни в коем случае нельзя забывать дух «24 апреля». Защита национального образования — это путь к сохранению Чхонрёна и сообщества наших соотечественников».

В Токийской корейской средней и высшей школе при Чхонрёне в связи с борьбой от «24 апреля» в защиту прав на образование часто приглашают на лекции членов НИИ истории ►



## Запечатлев в своем сердце его дорогой облик

ми зрителей, почувствовал себя счастливым и удачливым.

Я думаю, что счастливая жизнь человека немислима в отрыве от заботы великого человека, пылающего горячей любовью к своей нации, как красота цветов зависит от усилий цветовода.

Моя жизнь, можно сказать, расцвела в окружении заботы и доверия Полководца Ким Чен Ира.

При посещении исторической родины зарубежным корейцем-солистом по случаю Дня Звезды или для участия в Художественном фестивале дружбы «Апрельская весна» я думаю, что снова увижу его, и с волнением тихо напеваю свою любимую песню.

*В тот весенний солнечный день  
Я вдали от исторической родины,  
Увидев Полководца, пел с отрадой  
Песню о добрых пожеланиях ему.*

...

В радостные и трудные дни я часто пою песню «Передай мою отраду от встречи с Полководцем». Напевая тихо ее каждый куплет, я вспоминаю незабываемый день встречи с ним.

В апреле 2004 года Ким Чен Ир нанес дружест-

венный визит в Китай. Партия и правительство Китая, придавая визиту лидера КНДР большое значение, организовали небывало теплые приемы и поздравительные мероприятия. Тогда я вместе с китайскими деятелями искусств выступил в поздравительном концерте в честь его визита.

От волнения я не помнил, как начал и кончил петь песню. Но он первым аплодировал мне, а после концерта вышел на сцену и, взяв меня за руку, поздравил меня с успехом в выступлении. Тогда мне казалось, что я увидел его во сне.

Впоследствии при посещении исторической родины мне посчастливилось опять петь песни перед



ним и получать у него аудиенцию. Узнав это, живущие в Китае многие корейцы пришли поздравить

► корейцев в Японии, чтобы учащиеся переняли стойкий боевой дух от предшествующих поколений, из поколения в поколение защищали и прославляли свою школу. Ее ученики в связи с 70-летием борьбы от «24 апреля» в защиту прав на образование издали учебный материал «Дух», что имеет большое познавательное значение.

Молодые корейцы в Японии активно ведут и борьбу за объединение Кореи.

Их демонстрация прошла в Киото в середине сентября прошлого года, вызывая большую сенсацию внутри и вне Японии. Ее участники прошли по улицам, скандируя «Объединение Родины!» В ее первых рядах стоял ду-

ховой оркестр учеников Киотской корейской средней и высшей школы, а также строй учениц в корейской национальной одежде чхима и чогори с национальными музыкальными инструментами. Это снова показало стремление всех корейцев к воссоединению Кореи.

Собкор

меня. Прося меня позволить потрогать свою руку, которую пожал он, они с волнением говорили, что его забота – это счастье для всех корейцев в Китае.

При виде их я со стыдом думал, что не достоин такой славы, ибо до сих пор не сделал значимого дела на благо исторической родины.

Честно говоря, я почти всю молодость отдал вокальному искусству, чтобы приобрести свою личную популярность. Я получал хорошие оценки и добивался немалых успехов на международных и внутренних конкурсах и разных концертах. Но при поздравлениях и приветствиях людей я часто спрашивал себя, что же ты сделал корейцем во имя своей нации.

И я, хотя поздно, посетил историческую родину с целью участия в Художественном фестивале дружбы «Апрельская весна», где получил неизгладимое впечатление. На ней направили большое внимание на подготовку к концерту и инструментовку, сценическое оформление, ночлег всех членов художественной труппы корейцев в Китае, включая меня. Потом я узнал, что все эти меры приняты благодаря вниманию Ким Чен Ира.

В самом деле, он казался нам родным отцом, беспокоящимся более о живущих вдали детях. Это вызвало у меня глубокое почтение к нему, и я хотел воспеть его в песне, которая отражает мое чувство, не выраженное вполне во время исполнения соло перед ним, и единодушное стремление всех корейцев в Китае.

Итак, началась работа над созданием песни «Пе-

редай мою отраду от встречи с Полководцем», которая успешно завершилась при помощи многих корейцев в Китае. И при занятости выступлениями на концертах я, повторяя слова и музыку новой песни, старался повысить уровень вокальной образности в репетиционном зале, салоне машины и квартире.

Новая песня отражала искренние чувства и твердую решимость всех корейцев в Китае, включая меня, и вдали от исторической родины верить и следовать только за Полководцем. И она, трогая многих людей на исторической родине, и сегодня звучит там на концертах.

При воспоминаниях о заботе Ким Чен Ира я думаю, что слишком мало сделал дел на благо исторической родины.

Высоко оценивая мой талант, он принял меры для неоднократных моих сольных концертов в Пхеньяне. И я благодаря его вниманию вместе с дочкой выступал на сцене, был удостоен звания заслуженного деятеля искусств. Я не забуду его до конца своей жизни, сохраняя в памяти все его благородные деяния.

Хотя он безвременно ушел от нас, но навсегда останется в сердцах всех корейских соотечественников, озаряя им светлый путь вперед и вчера, и сегодня, и завтра.

Запечатлев в своем сердце дорогой облик Полководца, я до конца жизни буду воспевать в песнях его величие.

Чвэ Гён Хо,  
Китай





На память о посещении Кымсусанского Дворца Солнца.

*В дни посещения исторической родины*

## «На ней все для меня ново и по душе»

По случаю Дня Солнца в апреле этого года делегация МСООК «Единство» во главе с первым заместителем председателя Ким Чхиль Соном и делегация Дальневосточной региональной корейской ассоциации «КОТХОН-РЕН» во главе с председателем Ли Гу Юром посетили историческую родину.

На сопке Манген, откуда можно полюбоваться десятиью

На фоне Монумента идей чучхе.



На смотровой площадке Монумента идей чучхе.

Осмотрели XXI Фестиваль цветов кимирсенхва.



тысячами феноменов природы, они осмотрели панораму города Пхеньяна.

Ли Ок Нам из Москвы и Кан Тхэ Су из Южно-Сахалинска в России с восхищением сказали:

«Действительно, все не так, как мы слышали у себя дома. Не хочется даже и уезжать. Пхеньян прекрасный город».

Члены делегации восхищались и на смотровой площадке Монумента идей чучхе, откуда ясно виднеется преобразованный облик столицы. Они радовались и на сопке Моран, увидев весело отдыхающих там трудящихся и стариков, а в павильонах Чхонрю и Камчхан наперебой фотографировались на память, говоря, что покажут фотоснимки своим друзьям, соседям и знакомым людям.

На Выставке «Вольхян» они на память об исторической родине купили корейские пачжи и чогори в подарок внучатам, произведения народного прикладного искусства и знаменитые местные продукты.

Председатель Корсаковского городского филиала в Сахалинской области Ли Тхэ Чжун с волнением сказал:

«Я впервые посетил историческую родину. На ней все увиденное и услышанное для меня ново и по душе. Когда вернусь домой, покажу друзьям фотографии о ней и предложу посетить ее непременно».

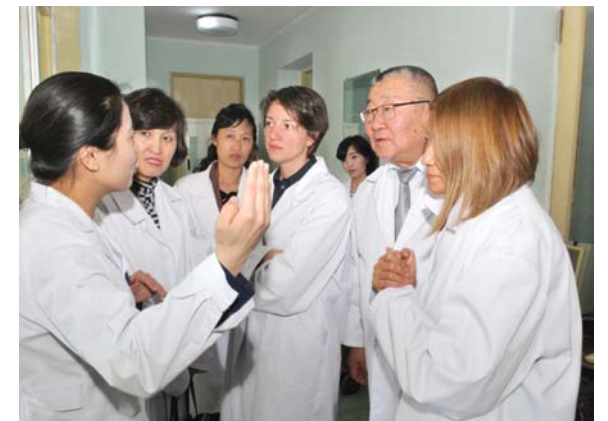
Зарубежные корейцы, посетив и другие места Пхеньяна, глубже познали об исторической родине.

Утром в День Солнца они посетили Кымсусанский Дворец Солнца, где в прижизненном облике находятся Президент Ким Ир Сен и Полководец Ким Чен Ир, которые создали удивительные реалии в стране, и воздали им дань глубокого уважения.

*Статья Ом Хян Сим,  
фото Ким Сон Чхора*



В НИИ онкологии молочной железы (сверху) при Пхеньянском роддоме (снизу).



На встретившей лето сопке Моран.



# История борьбы нашей нации против агрессоров (4)

К середине VII века государство Когурё стало ареной ожесточенных сражений с иноземными агрессорами. И весь его народ опять как один встал на священную битву против агрессоров и в защиту страны.

Когурё вполне проявило свою мощь и на войне в 645 году. В ее исходе большое значение имело сражение за оборону Ансиской крепости. В то время она как важный плацдарм среди когурёских крепостей на передовой линии сильно влияла на оборону других крепостей и в военно-стратегическом, и в географическом отношении.

Враги заняли уже несколько крепостей на передовой линии Когурё, и сражение за оборону Ансиской крепости оказывало насущное влияние на его победу и поражение в войне.

Верховное Главнокомандование Когурё, придавая большое стратегическое значение этой крепости, направило на ее оборону подкрепление из 150 тысяч воинов, но они потерпели поражение из-за тактических промахов военачальников, которые затем сдались врагам.

Итак, Ансиская крепость очутилась в тяжелом положении блокады. Но все ее воины и жители под водительством военачальника Ян Ман Чхуна мужественно сражались против агрессоров.

Увидев вражеского воеводу, они громко ругали его и издевались над ним, издавая бой барабанов и гонгов. А враги всяческими методами атаковали крепость, угрожая, что, когда она падет, то заживо зароят в землю всех мужчин в ней.

Ян Ман Чхун приказал своим воинам делать внезапные ночные налеты на врагов, чтобы они не могли спокойно спать по ночам.

Взбешенный из-за упорного сопротивления когурёсцев и бессилия своих металлических, таранных и других боевых средств, вражеский главарь приказал подчиненным возвести земляную гору выше крепостной стены и начать с нее атаку. Враги, вкалывая денно и ночно, за 60 дней соорудили земляную гору перед юго-восточным углом крепостной стены, затратив на это 500 тысяч трудней.

Предугадав умысел противника, Ян Ман Чхун приказал воинам, продолжая вести бои, соорудить выше в том месте крепостную стену.

С каждым днем как бы наперегонки поднимались гора и стена, а однажды земляная гора не выдержала и обрушилась, обвалив часть крепостной стены.

В этот критический момент когурёские войска, немедленно перейдя в контратаку, захватили земляную гору.

Вражеский главарь, отрубив голову воеводы, защищавшего земляную гору, велел своим войскам отбить ее. Враги 3 дня не прекращали яростно атаки, но попали впросак, понеся лишь большие потери. К тому же у них кончился провиант, наступали и холода.

Не сумев занять Ансискую крепость после безуспешных тяжелых 88-дневных боев, вражеский главарь 18 сентября отдал приказ об общем отступлении.

Ян Ман Чхун немедля направил своих воинов преследовать врагов, которые убирались восвояси, оставив много трупов.

Говорят, в этой битве от пущенной им стрелы вражеский главарь лишился глаза. Впоследствии он пытался взять реванш за позорное поражение в войне в 645 году, но не добился своей цели. Перед смертью он завещал своим подчиненным «больше не нападать на Когурё».

Победа когурёсцев над превосходящими в численности агрессорами связана не только с укреплением крепостей и тщательной подготовкой к боям, но и с горячей любовью всех воинов и жителей Ансиской крепости к своей стране.

В результате самоотверженных сражений когурёсцев, дорожащих честью страны, битва за оборону Ансиской крепости закончилась их блестящей победой. Она была одержана ценой отваги, настойчивости, негибамой воли и патриотического духа жителей Когурё.

Завотделом в НИИИ истории АОН,  
доктор наук, доцент Кан Се Гвон

# УЧИТЕСЬ КОРЕЙСКОМУ ЯЗЫКУ!

## Прибавление окончаний

Окончания прибавляются поэтапно.

### Например:

공장에서 의 모임.

(кончжаньесой моим)

заводе на собрание

Собрание на заводе.

### Примечание:

공장 + 에서 на заводе

(кончжань есо)

공장 (кончжан) – имя сущ. завод

에서 (есо) – окончание местного падежа

На первом этапе окончание местного падежа 에서 (есо) прибавляется к имени сущ. 공장 (кончжан) завод

공장에서 + 의

(кончжаньесо ый)

의 (ый) – окончание родительного падежа

На втором этапе окончание родительного падежа 의 (ый) прибавляется к 공장에서 (кончжаньесо) на заводе

Когда говорящий обращается к старшему, то он выражает свою вежливость с помощью высокой степени вежливости.

– 저는 기쁩니다.

(чонын кыпыпнида)

мне радостно

Я рад.

– 당신이 큼니다.

(тансиньи кхыпнида)

вы большой

Вы высокие.

– 그가 작습니다.

(кыга чаксыпнида)

он маленький

Он низкий.

– 우리는 기쁩니다.

(уринын кыпыпнида)

нам радостно

Мы рады.

– 당신들이 큼니다.

(тансиндыльи кхыпнида)

вы большие

Вы высокие.

– 그들이 작습니다.

(кыдыльи чаксыпнида)

они маленькие

Они низкие.

Когда говорящий обращается к равному, то он выражает свою вежливость с помощью средней степени вежливости.

– 나는 기쁘오.

(нанын кыпыю)

мне радостно

Я рад

– 당신이 크오.

(тансиньи кхыю)

вы большой

Вы высокие.

– 그가 작소.

(кыга чаксо)

он маленький

Он низкий.

– 우리는 기쁘오.

(уринын кыпыю)

нам радостно

Мы рады.

– 당신들이 크오.

(тансиндыльи кхыю)

вы большой

Вы высокие.

– 그들이 작소.

(кыдыльи чаксо)

они маленькие

Они низкие

## Местная продукция каждой провинции (8)

Местное блюдо Пхеньяна – ночхи



Ниже дан способ приготовления ночхи в пхеньянской местности.

Сначала из муки клейкого риса и подсоленного кипятка приготовить заварное тесто. Отлепить от него кусочки подходящей величины и, осыпая соловой мукой, положить их в посуду и продержать одни сутки в теплом месте для квашения. Смешив заквашенные кусочки, слепить плоские кружочки. Поджарить их в масле на нагретой сковороде, окунуть в жидкую тянучку или мед и вынуть.

Приготовленные так блины были сладкими, пахучими и клейкими, не портились и после долгого хранения.

В пхеньянской местности ежегодно накануне Дня чхусок (15 августа по лунному календарю) во дворе каждого дома под светлой луной женщины жарили на сковороде ночхи и, положив их в посуду, в следующий день утром, совершая жертвоприношение перед могилой предков, подавали на жертвенный стол.

Кроме того, в народе ночхи использовали для полдника во время уборки урожая или съестным припасом в далеком пути.

Ночхи как известное местное блюдо Пхеньяна, поощряясь активно, зарегистрировано местным нематериальным наследием культуры.

Пак Сын Гир,  
НИИ этнографии АОН

**Н**очхи – это сладкие блины, которые истари любили готовить и кушать жители пхеньянской местности.

Их название «ночхи» как исконно корейское слово, говорят, произошло из сочетания слов «нох и чичжим» в том смысле, что можно «жарить и хранить долго». Затем они назывались «нохчичжим – ночхим», а впоследствии укоренились под названием «ночхи».

Неизвестно, когда точно начали готовить ночхи в пхеньянской местности. Но на основе того факта, что в питании нашего народа с ранних пор блины были одним из основных продуктов, можно сказать, что ночхи имеют давнюю историю.

Историческое лицо

## Мастер цветной живописи Син Мён Ён

**С**ин Мён Ён (1808 – ?) – художник периода Чосон феодальной династии. Обучившись у отца рисованию, каллиграфии и поэзии, он написал много пейзажей и небожителей. В особенности, он славился живым изображением цветов и птиц.

К его типичным произведениям относятся живописи «Цветок камелии», «Слива», «Хризантема», «Пион», «Цветы и

птицы», «Цветы и бабочки» и др. Его картины, созданные приемами раскрашивания контуров натуры, сделанных прежде двойной линией, или одноразовым изображением кистью натуры без нанесения контуров, отличаются мягкими линиями и красивыми оттенками.

Син Мён Ён после персонального наблюдения за объектами, имеющимися везде в нашей

стране, изображал их так живо, что все его картины насыщены национальным колоритом и привлекательны.

Избавившись от тенденции в то время к монохроматической живописи тушью, он создал яркие и свежие цветные картины и тем самым сделал свой вклад в развитие национального изобразительного искусства нашей страны. □

## По памятникам старины в провинции Южный Пхёнъан (5)

– Гробница Чхонванчжисин –

**Г**робница Чхонванчжисин как когурёская могила с фресками находится в селе Пукчхан города Сунчхон в провинции Южный Пхёнъан.

Могила в форме усеченной пирамиды состоит из входа, передней камеры, промежуточного прохода и склепа. В камере и склепе есть фрески портретно-жанровой живописи и страж четырех стран света.

Передняя камера в конфигурации прямоугольника разделена на три части колоннами и потолками. В каждом месте разделения на западную и восточную части сооружены по 2 колонны с деревянными декоративными элементами, а пол в западной части настлан на одну ступень выше. В западной части плоский потолок сооружен с параллельной подставкой, а в восточной части – 3-угольной, в середине же между ними куполообразный потолок сделан с тремя стропилами.

В склепе прямоугольной формы отличаются самобытные потолки с 8-угольной и 4-угольной подставками. На побеленных известью его стенах есть фрески. На них сначала изображены колонны, деревянные декоративные элементы, про-



Общий вид гробницы и фреска (копия) с изображением чхонвана в северной части потолка склепа.



должные балки и стропила, сочетая с настоящими деревянными декоративными элементами, стропилами и подставками, а потом – красивые декоративные узоры, что придает склепу вид жилого помещения.

На стенах передней камеры уже давно сорвалась побелка с фресками, так что невозможно разобраться в их содержании.

Черепаший панцирь с изображением лотосов в боках заполняет всю 6-угольную рамку на стенах склепа. Картина в верхней части северной стены отражает жизнь супругов-хозяев могилы в

помещении.

На потолке изображены солнце, луна, звезды, облака, несколько небожителей и странные звери. Среди них есть надписи о духе неба – чхонване, духе земли – чжисин, и могила названа гробницей Чхонванчжисин. Типичны фрески, красота строения и планировка склепа.

Гробница Чхонванчжисин как ценный исторический материал наглядно отражает не только выдающийся талант в живописи и богатый мир вероисповедания, но и развитое зодчество в период Когурё. □

# Достопримечательности Кореи (8)

– Чибсам –



Среди достопримечательностей, которые любят посещать зарубежные корейцы в дни пребывания на исторической родине, имеется и Чибсам в уезде Кёнсон провинции Северный Хамгён.

В этой местности, окруженной с трех сторон горами высотой около 100 м над уровнем моря, а к востоку – песчаным пляжем, имеется много достопримечательностей.

Здесь можно увидеть причудливую скалу-корабль, называющуюся так от схожести с кораблем, и попробовать колодезную воду, один глоток которой, якобы, устраняет головную боль. А на месте рыбалки можно быстро наловить удочкой много

*Юмор*

**«Ведь у тебя есть  
и гипотензивное  
средство»**

Сын, тревожась за здоровье отца, сказал:

– Отец, в твоём суточном рационе надо ограничить свиной ливер, содержащий много холестерина.

– Ничего страшного, у меня есть ле-



рыб, вызывающих аппетит.

Раскинутое в этой местности побережье моря отличается живописной красотой. Непрерывно накатывающиеся синие волны Корейского Восточного моря бьются о причудливые скалы и образуют мириады водяных брызг.

Именно здесь находится и деревня Чибсам, где 3 ибёнца, говорят, соединив свои силы, сражались с самураями во время Имчжинской отечественной войны.

Приехавшие сюда люди, купаясь и рыбалая, могут весело отдохнуть, наслаждаясь культурно-эмоциональной жизнью.

*Собкор*



карство от атеросклероза.

– Тебе надо меньше есть и сало, а то ты слишком полнеешь.

– Не беспокойся, у меня имеется хороший чай для похудения.

– Отец, тебе надо заниматься и физкультурой, а то ты...

– Хватит, сынок! Разве не видишь, что у меня от твоей болтовни близок криз гипертонии?!

– Не беспокойся, отец, ведь у тебя есть и гипотензивное средство. □

## «Спрячься получше!»

Здравствуйте, дорогие зарубежные корейцы! С 7-го номера 2012 года в каждом номере журнала «Кымсугансан» под рубрикой «Национальный колорит» помещалась статья о прекрасных обычаях и культуре, лучших традициях корейской нации.

А в этом номере мне хочется ознакомить ваших юных детей с игрой в прятки – одной из



традиционных детских игр Кореи.

Наверное, вы помните, как в детстве бегали вместе со сверстниками и по вечерам играли в прятки в родном краю. Воспоминания о тех незабываемых днях невольно приведут вас в детский мир.

Я думаю, что все, кто родился и провел свое детство в местностях провинции Пхёнъан, не забыли слов и мелодии детской песни:

*Спрячься получше,  
А то видна голова!*

В нашей стране дети, играя в прятки, распевали песню, мелодия которой одинакова, но слова немного отличались по местностям. В провинции Канвон они пели: «Кружит коршун, прячься цыпленок!», а провинции Чхунчхон – «Водящая – собачка, может укусить!»

Игру в прятки, называя повсюду «сумбаккокчжир», в провинции Пхёнъан звали «сумкинольи», в провинции Канвон – «сумпакчжир», в провинции

Хамгён – «сумкинэги», в провинции Хванхэ – «сумкхипакчжир», а в провинции Кёнги – «суллэнольи» и «суллэчжапги».

В исторических записях XVII – XVIII веков сохранились название и способ этой игры, что говорит о ее долгой истории.

Слово «суллэ» произошло от корейского слова «сунра», что в феодальный период означало обход патруля. Это говорит, что игра в прятки передавалась издревле из поколения в поколение.

Дети играли в прятки главным образом в лунный вечер осенью.

Водящим становился игрок, проигравший в толькавибо (*жребий*) всех участников игры или оставшийся без пары игрок в ряду, построенном, рассчитавшись по парам.

Сначала водящий, прислонившись к «чин (*позиции*)», которым определяли дерево, валун или особенное место во дворе, с закрытыми глазами начинает считать до условленного числа. Водящий считает как можно быстрее, чтобы игроки не успели спрятаться. Иногда вместо водящего считал другой игрок, но он считал медленно, чтобы игроки могли надежнее спрятаться в подходящих местах.

Водящий, закончив счет, открывает глаза и отправляется искать спрятавшихся игроков, но и под ярким светом луны ему трудно найти в ночной тьме тех, кто спрятался за деревом, валуном или изгородью. Если он обнаружит спрятавшегося и, громко назвав его имя и место, подбежит к «чин» и тронет ее рукой или ногой, тот считается «пленным». А если обнаруженный раньше него добежит до «чин»



## Эпизод увольнения из-за катмо

Это было при короле Ёнчжо в период Чосон феодальной династии.

Начальник податного приказа Чон Хон Сун как принципиальный человек дорожил взаимным доверием и тщательно вел все дела.

Как-то некий чиновник, назначенный недавно на пост ранчхон (*или рангван – чиновник 3-го ранга*) податного приказа, подал королю прошение уволить его с этой должности. В нем было написано, что он недостойн этой должности, поскольку в молодости по недосмотру потерял доверие своего начальника.

Король Ёнчжо немедленно вызвал к себе Чон Хон Суна и спросил:

– Вы не знаете, почему этот рангван подал прошение уволить его?

– Это по поводу катмо, Ваше величество.

– Что это за катмо? – король даже приподнялся с трона.

– В народе «катмо» называют камышовый головной набор для защиты от дождя, а...

– Ну, что случилось с этим катмо?!

Чон Хон Сун, чуть поколебавшись, доложил следующее.

У него с молодости была привычка в непогоду носить с собой два катмо. Однажды он вышел на улицу, чтобы осмотреть королевскую процессию, и, увидев стоящего под дождем одного молодого ученого, одолжил ему один катмо. Тогда он дал ученому свой адрес, но тот не вернул катмо, и ему пришлось искать его, чтобы вернуть свое катмо.

Дослушав его рассказ до конца, король спросил:

и дотронется до нее рукой или ногой, то он считается «живым».

Водящий, не бегая к «чин», может догнать обнаруженного игрока и, дотронувшись до него, взять его в «плен», но если тот раньше водящего добежит до «чин», то он остается «живым».

Водящий должен найти всех участников игры. А «пленные» и «живые», собравшись вокруг «чин», хлопают в ладоши и поют песню, поддерживая еще прячущихся игроков. И водящий, проливая пот, бежит в их поиске. Если спрятавшийся игрок, подбежав незаметно для водящего к «чин», дотронется до него с криком «Тип!», то спасает всех «пленных».

Партия игры заканчивается, когда прибегут или обнаружатся все игроки. «Пленные» через жребий

– Значит, тот ученый и есть этот рангван?

– Так точно, Ваше величество.

– А когда это случилось?

– Это было 20 лет тому назад.

– 20 лет тому назад?! Ой, у вас такая феноменальная память, что не забываете даже эпизода 20-летней давности. Разве из-за этого он подал прошение об увольнении его с должности?

– На самом же деле это я заставил его подать прошение.

– Что, что?! Значит, из-за этого катмо вы хотите уволить способного чиновника? Очень жаль, вы же великодушный человек, а расстроились из-за таких пустяков, – король даже наморщился от досады.

– Вы правы, Ваше величество. Фактически, у меня нет щедрости души. Но если бы этот рангван узнал меня с первого взгляда, то я не заставил бы его подать прошение. Конечно, этот эпизод 20-летней давности – пустяки, но если бы он тогда испытал угрызения совести, то не забыл бы моего лица. Но он с трудом вспомнил меня лишь после того, как я напомнил ему о том случае. Это говорит, что он тогда не раскаялся в своем поступке. А такому человеку, который не отдает вовремя чужую вещь, нельзя поручать дела податного приказа, где вершат добром государства. Если Вы, Ваше величество, и сейчас считаете меня невеликодушным, прошу Вас уволить меня с должности.

Король выслушал Чон Хон Суна, и не нашел ответа на его логику.

Впоследствии тот рангван был уволен. □

снова выбирают водящего для начала новой партии игры.

Играя до поздней ночи, дети резвятся весело, шумя во всем селе.

Игра в прятки, подходя психологии детей, способствует развитию у них быстроты, наблюдательности и точной оценки ситуации.

Дорогие зарубежные корейцы!

К вам больше не вернется то детство, когда вы закаляли себя физически и душевно, поя песню «Спрячься получше!» Но воспоминания о незабываемом детстве вернут вам чувство той дорогой поры.

*Статья Ён Ок,  
фото Ким Ган Му*

# Надо изыскивать варианты мирного объединения на базе общенациональных договоренностей

Сегодня все корейцы на Севере, Юге страны и за ее пределами полны решимости энергично идти в ногу с течением времени к миру и процветанию, самостоятельному объединению.

Высший руководитель Ким Чен Ын в новогодней речи этого года отметил, что надо активно изыскивать варианты мирного объединения на базе общенациональных договоренностей, чтобы совершить более крупный сдвиг вперед в борьбе за развитие межкорейских отношений, мир и процветание, объединение Родины.

Решить вопрос об объединении Родины без вмешательства внешних сил на основе общенационального суждения, отражающего интересы всех корейцев, — это главное требование для скорейшего устранения трагедии раскола ее территории.

Поскольку корейская нация является субъектом дела объединения Родины, все вопросы в достижении объединения страны могут успешно решиться лишь при соединении ее воли, помыслов и сил.

Никто не может заменить корейцев в их борьбе за объединение Родины. Особенно, при нарастании происков антиобъединительных сил, если все корейцы не соединят свое стремление и волю, то никогда нельзя реализовать заветное желание нации.

История ясно показывает, что если все корейцы, невзирая на различие в идеях и системах, политических убеждениях и вероисповеданиях, сядут в одном месте, чистосердечно изыщут пути к объединению и последовательно выполняют их согласно общенациональным интересам, то они могут совершить большой сдвиг в улучшении межкорейских отношений и движении за объединение Родины.

Срывая все попытки раскольнических сил внутри и вне страны навеки раздвоить ее, Север и Юг Кореи совместно договорились претворить в жизнь три принципа объединения Родины — самостоятельность, мирное объединение и великую национальную консолидацию, чтобы во что бы ни стало передать грядущим поколениям объединенную Родину. Это предотвратило катастрофу братоубийственной войны и придало мощный импульс движению за объединение Родины.

Совместная декларация Севера и Юга от 15 июня и Декларация от 4 октября, где пульсирует идеал «Общими силами нашей нации», по-новому оздоровили межкорейские отношения и открыли всем корейцам светлую перспективу объединения Родины. Эти декларации вызвали абсолютную поддержку и одобрение прогрессивных людей мира, желающих мира и объединения на Корейском полуострове.

Это ясно свидетельствует, что все корейцы могут быстро приблизить день объединения Родины, когда они, соединив свои помыслы и волю, последовательно реализуют самый справедливый и рациональный вариант объединения.

Из-за безрассудных происков «Партии свободной Южной Кореи», идущей наперекор воле всей нации к объединению, не осуществлены достигнутые с трудом ценные договоренности, а на пути к объединению Родины по-прежнему остались недоверие, противоборство и напряженность. Однако в результате смелого решения Ким Чен Ына, пылающего чувством любви к Родине и своей нации, в межкорейских отношениях произошли большие повороты, крупные перемены.

В ходе трехкратных межкорейских саммитов приняты Пханмунчжомская декларация, Пхеньянская сентябрьская совместная декларация, межкорейское соглашение в военной сфере, в которых Север и Юг договорились не прибегать к вооруженной силе и братоубийственной войне. Итак, межкорейские отношения, дошедшие до крайней грани недоверия и конфронтации, перешли к отношениям доверия и перемирия и добились поразительных успехов в своем развитии.

12 апреля 2019 года Маршал Ким Чен Ын, выступив с политической речью на I сессии Верховного Народного Собрания КНДР четырнадцатого созыва, снова заявил, что его незыблемая решимость — идя рука об руку вместе с властями Южной Кореи, превратить межкорейские отношения в продолжительные, прочные отношения примирения и сотрудничества, вписать в историю нации новую страницу мира и совместного процветания по единодушному желанию нации.

Если все корейцы, сплотившись воедино, отдадут всего себя делу объединения Родины, то можно быстрее открыть период достижения мира и процветания, объединения на Корейском полуострове и приблизить день счастливой жизни 80 миллионов корейцев.

Всем корейцам на Севере, Юге страны и за ее пределами следует с удвоенной энергией форсировать общенациональное шествие за реализацию межкорейских деклараций, чтобы ознаменовать этот год историческим годом еще одного эпохального поворота в развитии межкорейских отношений и реализации дела объединения Родины.

*Научный сотрудник Ли Чхор,  
Академия общественных наук*

# Активизируется движение за устранение укоренившихся пороков

Разные слои южнокорейского населения в последнее время, снова взяв в руки горящие свечи, развертывают движение за ликвидацию укоренившихся пороков «Партии свободной Южной Кореи (ПСЮК)».

В Сеуле по инициативе различных организаций прогрессивного движения, включая «Совместные действия народных масс» и «Народные действия против войны и в защиту мира», состоялся разоблачающий укоренившиеся пороки «ПСЮК» вечер выступлений граждан с зажженными свечами. Вслед за ним прошел «всенародный митинг с горящими свечами за роспуск «ПСЮК», ликвидацию укоренившихся пороков, великие социальные реформы», а сейчас развертывается и всенародная манифестация с горящими свечами за роспуск «ПСЮК».

Голоса за роспуск «ПСЮК» громко прозвучали не только в Сеуле, но и в Кванчжу, Пусане, Тэгу и других многих местах Южной Кореи.

В разных митингах и демонстрациях приняли участие представители различных слоев южнокорейцев, в том числе многим более 10-летние ученики начальных школ, многие студенты, свыше и менее 70-летние старики с сильным консервативным настроением.

Движение южнокорейцев за ликвидацию укоренившихся пороков активизировалось после крайнего сумасбродства в здании парламента парламентариев из «ПСЮК», стремящихся к реставрации консервативной власти. Это более накалило атмосферу поддержки ее роспуска, привлекающая большое внимание южнокорейской общественности.

В конце апреля этого года один южнокореец на контролируем

емой властями доске подачи петиций граждан перед «Чхонвадэ» написал:

«Надо последовательно расследовать происки «ПСЮК» и потребовать ее роспуск. Случаи роспуска политических партий бывали и раньше, и я желаю, чтобы «ПСЮК» распустили обязательно».

Эта позиция, отражая гнев и ненависть многих южнокорейцев к консервативной партии, вызвала поддержку и одобрение у различных слоев населения. По его примеру они наперебой делали на доске надписи, осуждая и требуя немедленного роспуска «ПСЮК». До середины мая их число превысило 1,8 млн. человек, достигая рекорда после сооружения доски.

Неизбежно, что южнокорейцы с ненавистью отвергают «ПСЮК».

Как известно, члены «ПСЮК» всячески клеветают на нынешнюю «власть», появившуюся в итоге борьбы южнокорейцев со свечами, и пускают в ход все средства и методы в целях реализации своего черного замысла о приходе к власти.

Представитель «ПСЮК» Хван Гё Ан еще до избрания, болтая о «заслугах» Пак Гын Хе, говорил, что он «беспокоится о ней, находящейся в заключении». Говоря, что считать все дела ее «правительства» злоупотреблением властью и укоренившимися пороками — это ошибка, он заявил, что сейчас, когда нужно сплочение граждан, нельзя обсуждать импичмент. Это ясно показало обличье одного из подонков сторонников Пак Гын Хе.

Более того, члены «ПСЮК» осуждали нынешний режим «диктаторской властью левой группировки» и пытались привлечь к себе настроение народа, шумя, что надо направить работу партии на «борьбу за преграждение

левых группировок» и создать «комитет по составлению белой книги о положении экономики».

И после импичмента президенту Пак Гын Хе они под вывеской «перемен» и «новаторства» обманывали южнокорейцев и ожидали прихода к власти, а также, ратую за концепцию «идеологического размежевания», норовили объединить консерваторов и возвратить власть.

Заступаясь за Пак Гын Хе, преданную суровому суду истории, они открыто шумели о «недействительности импичмента» и «ее освобождении». Многих людей возмутили их оскорбления членов семей жертв народного восстания в Кванчжу и инцидента с парохомом «Севор». Выброшенные из здания «парламента» из-за крупного скандала, они подняли шумиху на улице, которая продолжается почти каждый день.

Безрассудные происки членов «ПСЮК» как реакционеров истории уже достигли апогея. Южнокорейцы хорошо знают, что, допустив отчаянные попытки консервативных сил, не смогут реализовать свое стремление к новой политике, новой жизни. Чем настырнее члены «ПСЮК» прибегут к предательским акциям, отвергая требования эпохи и настроения южнокорейцев, тем сильнее проявляется их гнев.

«ПСЮК» и другие отбросы истории напрасно норовят приостановить активизацию движения за ликвидацию укоренившихся пороков, вызывая лишь жгучий гнев у всех южнокорейцев. «ПСЮК» и других консервативных сил, идущих наперекор течению эпохи и истории и отрицающих настроения населения, ждет лишь страшный ад.

*Собкор*

## Территориальные притязания Японии

В последнее время Япония более глупо притязает на остров Ток.

Как уже сообщили СМИ, недавно в ней, выставив министерство образования и науки, издали учебники по социальным предметам для начальных школ, содержащие «утверждение юрисдикции над островом Ток». В нем изложено, что с 1905 года остров Ток под названием «Такесима» причислен к префектуре Симане, но сегодня эта «исконно японская земля» остается в «незаконно захваченном состоянии».

Эта нелепица курам на смех! Такое безумное утверждение Японии как непростительное посягательство вновь на суверенитет корейской нации есть грубое попираание справедливости и истины истории.

Итак, сегодня возмущенные корейцы форсируют борьбу за срыв притязаний Японии на остров Ток. Различные слои южнокорейцев с гневом осуждают ее безумство, говоря: «Наш гнев вызывают живые призраки милитаристов Японии», «Это – попытка сделать военными преступниками даже детей», «Без раскаяния и извинения за свое прошлое она взбешена от территориальных притязаний», «Безумное искажение истории приведет лишь только к изоляции Японии» и т. д.

В самом деле, остров Ток как священная земля корейской нации неразрывно связана с ее 5-тысячелетней историей, и никто не вправе посягать на нее. Этот вопрос уже давно подтвержден историческими фактами, географическим обоснованием и международным правом.

Корейцы первыми обнаружили остров Ток и, включив его в территорию государства, признали и заявили внутри и вне него о своем обладании юрисдикцией над этим островом по принципам международного права. Они из поколения в поколение любили и защищали остров Ток, хотя он был небольшой землей.

Доказывающие это разные факты давно обнаружены и в Японии, они обнаруживаются там и сейчас. Ее «притязания на остров Ток» отражают нелепую софистику нахальных подлецов, до мозга костей пропитанных черным замыслом за-

хвата чужой земли.

Раньше Япония, сфабриковав вслепую «объявление префектуры Симане», упрямыствовала, что остров Ток относится к ее территории, а сегодня норовит внести в сознание подрастающих новых поколений стремление к территориальной экспансии. Это снова обличает ее наглость, варварство и разбойничество.

Цель черного нутра Японии – это, привив искаженный взгляд на историю в сознание наивных детей, которым надлежит знать только истину, реализовать свою старую мечту о «сфере процветания великой Восточной Азии».

Для ее реализации Япония выставила впереди свои «притязания на остров Ток», а это есть прелюдия к повторной агрессии на Корейском полуострове. И ее власти, шумя до хрипоты о «своей юрисдикции над островом Ток», издают учебники с искаженной историей.

Вследствие их настырных территориальных притязаний сейчас в Японии неистовствуют безумцы, которые, считая остров Ток «отобранной у нее своей землей», настаивают на его возвращении.

Наглость Японии достигла апогея, но она ошибается.

Пусть в ней всячески отрицают прошлую кровавую историю, искажают ее свирепость и прибегают к территориальной экспансии, но ничего не получится. Наоборот, черные намерения Японии вызовут лишь осуждения и насмешки в международном сообществе.

Сейчас сердца всех корейских соотечественников пылают от гнева и ненависти к Японии, которая все настырнее цепляется за территориальные притязания.

Япония должна немедленно прекратить свои наглые происки, отбросив циничную политику. Ей лучше было бы подумать об искренних извинениях перед корейским народом за свои прошлые грехи и выплате компенсации. Ведь это полезно для ее будущего.

Собкор

## На Рюгёнской фабрике по производству кимчи

Рюгёнская фабрика по производству кимчи, где промышленным методом изготавливают кимчи – одно из самых любимых национальных блюд корейцев, находится в Тэсонском районе города Пхеньяна.

На фабрике, введенной в строй в июне 2016 года, производят разные кимчи, включая тхонпэчу ким-

чи, сокпак кимчи, пэккимчи, кактуги, чхонгак кимчи, детское питательное кимчи, кимчи из ростков соевых бобов и кимчи из огурцов с начинкой.

Продукция фабрики, произведенная на стерилизованных и обеспыленных рабочих местах, более вкусная и свежая, чем кимчи, приготовленное в семьях, и пользуется большим спросом горожан. □





Беседка Ыльмир на сопке Моран летом.

*Фото Им Чон Гука*

Зелень покрыла и сопку Моран в Пхеньяне, знаменитую издревле одной из его достопримечательностей. На ней беседка Ыльмир как памятник старины передает седую историю и прекрасную культуру корейской нации.

Летом люди поднимаются туда, чтобы в ее прохладе остынуть от жары. В ней они чувствуют себя будто бы небожителем «Ыльмир», который, по преданию, часто спускался с неба туда и развлекался.

КНДР, Пхеньян, Сосонский район, квартал Сочхон

<http://www.korean-books.com.kp> ☎—1980161 E-mail: [flph@star-co.net.kp](mailto:flph@star-co.net.kp)

